

УЧРЕЖДЕНИЕ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК  
ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ РАН



Серия "Slavica et Rossica"

Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ  
по проекту «Славянский мир в глазах России»,  
номер проекта 08-04-00076а

# **Библиография российской словенистики (1990–2010)**

Авторы-составители  
Ю. А. Созина и Т. И. Чепелевская



Серия "Slavica et Rossica"

Москва 2011

**Библиография российской словенистики (1990–2010) /**  
Авторы-сост. Ю. А. Созина и Т. И. Чепелевская. – М.: ИСл РАН, 2011. – 92 с.  
**ISBN 5-7576-0202-3**

Для определения, каков русский взгляд на современную Словению, её культуру и науку, был проведён научный мониторинг исследований, опубликованных на русском языке в последние годы, на рубеже XX–XXI вв., что позволило получить весьма ясное представление о том, насколько интересны друг другу словенцы и россияне, а также выявить общие интересы, точки соприкосновения и внутренние различия, определяющие неповторимость и индивидуальность каждой из наций.

Библиография включает в себя главным образом работы российских и зарубежных исследователей по словенской истории, языку, литературе и культуре, опубликованные в России, а также переводы художественных произведений словенских писателей.

ISBN 5-7576-0202-3

© ИСл РАН, 2011

## Словенская культура в современной России\*

При смене эпох, когда изменения происходят практически во всех сферах жизни, развитие литературы – и культуры в целом – обретает новые черты. Не является исключением и отечественная славистика: выделение основных тенденций в различные исторические периоды представляется необходимым этапом в постижении её значимости, актуальности и постановки новейших исследовательских задач.

Для определения, каков русский взгляд на современную Словению, её культуру и науку, был проведён научный мониторинг исследований, опубликованных на русском языке в последние годы, на рубеже XX–XXI вв., что позволило получить весьма ясное представление о том, насколько интересны друг другу словенцы и россияне, а также выявить общие интересы, точки соприкосновения и внутренние различия, определяющие неповторимость и индивидуальность каждой из наций.

Исходной точкой исследования были выбраны 1990-е годы, то есть период, который открывает новую страницу в новейшей истории Словении: она провозглашает свой суверенитет и затем становится самостоятельным государством<sup>1</sup>. С культурно-исторической точки зрения интересен сам процесс формирования в России образа этой небольшой славянской страны, отделившейся от ранее существовавшей Социалистической Федеративной Республики Югославии и в качестве нового государства старающейся показать мировому сообществу своё своеобразие, выделиться из культивировавшегося ранее (условно) цельного образа югославских братских народов, уйти от ассоциаций с прежним контекстом.

При определении основных тенденций восприятия словенской культуры в России в указанный период принимались во внимание самые разные направления: научные исследования по истории, истории культуры и литературы Словении, художественные переводы и переводы научных исследований, научно-популярные работы и книги прикладного характера (справочники, словари, путеводители). Библиография только

научно-исследовательских работ, посвящённых Словении и опубликованных в России на русском языке, составила более трёх сотен работ, что в сравнении с предшествующими периодами в истории отечественной словенистики является действительным достижением.

Были выделены следующие направления восприятия словенской культуры в России в указанный период:

1. переводы художественных произведений словенских авторов на русский язык и характер их публикаций;
2. научные и научно-популярные исследования по словенистике (словенская история, философия, литература и культура в целом)<sup>1</sup>;
3. научные собрания и наиболее важные культурные словенско-российские мероприятия на территории России.

Обращаясь к проблеме развития переводческой деятельности, можно констатировать, что её масштабы, к сожалению, сократились из-за проблем финансирования. Тем не менее, в 1990–2010-е гг. литература Словении, начинает заново завоевывать российского читателя. Появляются немногочисленные переиздания классиков словенской литературы. Роман Ф. Финжгара «Под солнцем свободы» выходит в 1994, 1997 и 2000 гг. с изменённым названием (по решению переводчика А. Романенко) – «Славянский меч». Отдельные стихотворения Ф. Прешерна публикует журнал «Иностранная литература» (2001). В 1998 г. в сборник «Золото и солнце. Литературные сказки и легенды западных и южных славян», подготовленный славистами из Санкт-Петербургского университета, вошли отдельные произведения И. Цанкара, Я. Трдины в новых переводах М. Л. Бершадской и М. И. Рыжовой. В 2003 же году в Москве в рамках проекта Юста Ругела, словенца по происхождению, живущего в России, выходит отдельная книга прозы И. Цанкара «Обитель Марии Заступницы: роман, рассказы»<sup>2</sup>. Современная словенская проза печатается и на страницах «Нового мира»: в 2003 г. здесь публикуются рассказы и новеллы сразу нескольких словенских авторов: Э. Флисара, М. Клеча, Я. Вирка и Р. Шелиго в переводах Ж. Перковской, Н. Стариковой и А. Судьиной. В 2011 г. при финансовой поддержке словенской стороны вышел в свет роман Д. Янчара «Катарина, павлин и иезуит» в переводе М. Л. Бершадской и М. И. Рыжовой.

\* Первоначальный вариант статьи опубликован в коллективном труде: Славянский мир в глазах России. Динамика восприятия и отражения в творчестве, документальной и научной литературе / Отв. редактор – Л. Н. Будагова. М.: ИСЛ РАН, 2011. С. 382–396.

<sup>1</sup> Апрель 1990 г. – первые многопартийные парламентские выборы. Июнь 1991 г. – Декларация о независимости и последовавшая за этим «десятидневная война» за независимое государство.

<sup>1</sup> В отдельных случаях были учтены также работы российских исследователей, публиковавших свои работы на русском языке в словенских изданиях, а также исследования словенских коллег в российских сборниках, но на родном словенском или английском языках.

<sup>2</sup> 2-е изд. книги с предисловием М. И. Рыжовой подготовлено к публ. в 2011 г.

Большое внимание уделяется и современной словенской поэзии. В «Иностранной литературе» публикуются стихотворения А. Ихана (1999), К. Ковича (2000, 2003) и С. Макарович (2005), сонеты М. Есиха (2001), стихи и эссе Т. Павчека (2008) в переводах Ж. Гилёвой и др.<sup>1</sup> Благодаря проекту Ю. Ругела в 2003 г. выходит сборник избранных стихотворений Т. Шаламуна «Красные цветы»; в 2009 г. – сборник избранных произведений известных словенских поэтов военного периода Ф. Балантича и К. Дестовника-Каюха «Крик раздвоенной души». (Отметим, что издательская программа Ю. Ругела и возглавляемого им общества «Д-р Франце Прешерн» поддерживает и издания научных переводов. Так, в 2008 г. в издательстве «Алетейя» в серии «Историческая книга» вышел в свет объёмный труд, объединивший произведения двух словенских авторов М. Бора и И. Томажича «Венеты и этруски. У истоков европейской цивилизации».)

Особым вкладом в популяризацию словенской литературы в России стал очередной том из серии «Из века в век. Славянская поэзия XX–XXI»<sup>2</sup>, посвящённый словенской поэзии и вышедший в 2008 г. Так спустя почти 20 лет после выхода в свет подготовленной Т. Павчеком антологии словенской поэзии XX в. была продолжена традиция столь объёмного издания<sup>3</sup>. Новая книга, представляющая собой двуязычное издание, создана трудом многих российских переводчиков, а также при активном участии словенских поэтов. Антология весьма презентативна и даёт представление о развитии и путях словенской поэзии второй половины XX века и действительном её состоянии, в неё вошли произведения не только мэтров, но сравнительно молодых авторов.

<sup>1</sup> В конце 2002 г. был проведен Конкурс на лучший перевод стихотворений Коетана Ковича, организованный обществом «Триглав», Посольством РС в РФ, Кафедрой славянской филологии филологического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова. Журнал «Иностранная литература» представил переводы авторов, победивших в конкурсе (2003, № 12).

<sup>2</sup> Идея проекта, которая родилась у писателя и переводчика С. Н. Гловюка ещё в середине 1990-х гг., объединила усилия поэтов, переводчиков, исследователей разных славянских стран. До публикации словенской антологии в серии вышли антологии, посвящённые поэзии Македонии (2002), Сербии (2003), Белоруссии (2003), Украины (2004), Чехии (2005), Болгарии (2005), Словакии (2006), Хорватии (2007).

<sup>3</sup> Поэзия Словении. XX век / Пер. со словен. Предисл. Т. Павчека; составл. и справки об авторах А. Романенко. М.: Худ. литература, 1989.

Своеобразным продолжением антологии словенской поэзии стало издание материалов II Международного поэтического фестиваля славянской поэзии «Поющие письмена», который прошёл в Твери в 2010 г. На страницах журнала «Литературное содружество “Из века в век”» были представлены стихи известных словенских поэтов.

Будет несправедливым не сказать и об изданиях, представляющих словенскую литературу на русском языке, но подготовленных в самой Словении, усилиями словенских литераторов при активном содействии российских коллег. Так, например, в 1996 г. переиздается поэма Ф. Прешерна на семи языках – в том числе отдельной книгой на русском в переводе Ф. Е. Корша, – а в связи с юбилеем поэта получили финансовую поддержку целая серия двуязычных изданий его произведений: книга на русском языке вышла в 2001 г. и включила в себя главным образом переиздание уже известных ранее переводов.

В Словении уделяется внимание и переводам современной отечественной литературы. Так, серия «Litterae Slovenicae» призвана представить современную словенскую прозу, поэзию, драму на разных языках мира. В 2000 г. в Любляне вышел сборник на русском языке. В 2004 же году по инициативе люблянского «Студенческого издательства» («Штудентска založba») был издан малым тиражом и привезён в Россию небольшой сборник «Утро в России. Современная словенская литература», его презентация сопровождалась приездом целой делегации словенских литераторов в нашу страну. При подготовке книжки были задействованы студенты и аспиранты-словенисты Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова.

В Москве, Санкт-Петербурге и других российских городах регулярно проходят выступления ведущих словенских театральных и музыкальных коллективов, дни словенского кино, встречи со словенскими литераторами. В Россию с гастролями приезжали коллектив Словенской филармонии и труппы Словенского национального театра из городов Марибор, Нова Горица и Триест (Италия). В рамках программы «Словенский язык в зарубежных университетах», целью которой являлось представление выдающихся словенских литераторов и их творчества в странах, где изучается словенский язык, в ноябре 2006 г. Россию посетили словенские писатели Тоне Павчек и Драго Янчар. В конце 2010 г. в рамках работы Клуба южных славян и Лектората словенского языка на базе филологического факультета

МГУ были организованы «Словенские вечера», на которых звучали стихи словенских авторов, прошла презентация новых изданий по словенистике<sup>1</sup>.

В 2008 г. на филологическом факультете Санкт-Петербургского государственного университета (в рамках проекта «Словения на Балтике», охватившего Санкт-Петербург, Вильнюс и Гданьск) были организованы встреча с режиссёрами Яном Цвитковичем и Гораном Войновичем и просмотр их фильмов, а также литературный вечер с участием известных словенских прозаиков Владо Жабота и Душана Шаротара, поэта Томажа Шаламуна, эссеистов и публицистов Мити Чандера и Жени Лайлер, а также режиссёра и писателя Горана Войновича.

Многие культурные акции проходят под эгидой Форума славянских культур, неправительственной организации, созданной в 2004 г. в Любляне по инициативе Словении и поддержанной Россией и другими славянскими странами. В 2007 г. Форум славянских культур впервые состоялся в Москве. В мае 2008 г. в период Председательства Словении в Евросоюзе был организован концерт «Славянская душа» с участием известных словенских исполнителей, которым открылся IV Московский международный фестиваль славянской музыки, проводимый в рамках празднования Дней славянской письменности и культуры.

Начиная разговор о современных отечественных исследованиях по словенистике, сразу отметим, что на рубеже XX–XXI вв. происходит настоящий подъём в этой области. Российская словенистическая наука крепнет с каждым годом. Если в первой половине 1990-х гг. выходило 5–10 научных публикаций в год (в их ряду – монография «Словенский язык», результат многолетней работы доцента МГУ им. М. В. Ломоносова О. С. Плотниковой<sup>2</sup>, 1990; а также научно-популярное издание «Знакомьтесь, Словения!»<sup>3</sup>, 1996), то в конце 1990-х – начале 2000-х гг. их количество резко возросло.

<sup>1</sup> Организаторами выступили лектор словенского языка в МГУ им. М. В. Ломоносова Катарина Огринц и молодой исследователь-компаративист Люблянского университета Миха Крагель; на одном из заседаний выступил журналист Андрей Стопар с докладом о развитии общественной мысли в Словении.

<sup>2</sup> В книгу также вошёл краткий очерк по истории языка и письменности словенцев.

<sup>3</sup> Книга была создана при финансовой поддержке и помощи Общества друзей Словении «Триглав», Посольства Республики Словении в РФ; Посольства РФ в Республике Словении и ряда словенских фирм. В нее включены очерки об истории Словении (И. В. Чуркина), её современном положении в мире (Д. Кокаль, Т. В. Комиссарова), рассказы о разных её регионах (Н. М. Вагапова, Г. И. Замятина, Л. А. Кирилина, Т. И. Чепелевская), а также краткий русско-словенский разговорник (О. С. Плотникова). Фото: Ю. Попов, З. Хиршель и др.

Ситуация изменилась с выходом в конце 1990-х – начале 2000-х гг. «Истории литератур западных и южных славян» в трёх томах<sup>1</sup> (М., тт. 1 и 2 – 1997, т. 3 – 2001), где были представлены и главы по истории письменности и литературы словенцев от истоков до 1945 г. Над ними работали Л. К. Гаврюшина (т. 1), М. Л. Бершадская (т. 2), Т. И. Чепелевская (тт. 2, 3), М. И. Рыжова (т. 3), В. В. Сонькин (т. 3). Послевоенный период нашёл отражение в «Истории литератур стран Восточной Европы после Второй мировой войны» (М., 1995, 2001) в главах Г. Я. Ильиной и О. Л. Кирилловой («Литература Югославии» – т. 1), Н. Н. Стариковой («Словенская литература» – т. 2).

Наряду с этим растёт число публикаций, связанных со Словенией, в различных периодических изданиях: журналах «Славяноведение» (до 1992 г. – «Советское славяноведение»), «Вопросы истории», «Новая и новейшая история», «Вопросы языкознания», «Вестник МГУ» и др. Материалы, посвящённые истории и культуре Словении, печатаются также в ежегодниках «Славянский альманах»<sup>2</sup> (выходит с 1997 г.) и «Славянский мир в третьем тысячелетии» (выходит с 2005 г.). В обоих изданиях публикуются материалы ежегодных международных научных конференций, приуроченных к празднованию Дня славянской письменности и культуры<sup>3</sup>. В Санкт-Петербурге работы словенистов печатаются в «Славистическом сборнике» (выходит с 1998) и журнале «Славянская филология».

Укрепляются научные и культурные связи и контакты со словенскими учеными, общественными деятелями.

2000 год – значимый для словенцев: это и 10-летие провозглашения суверенитета Республики Словения, и 200-летие со дня рождения классика словенской литературы, поэта-романтика Франце Прешерна (1800–1849). Благодаря совместным усилиям ученых Института славяноведения, МГУ им. М. В. Ломоносова и Люблянского университета (Словения) в мае 2000 г. в «Пушкинской гостиной» филологического факультета МГУ прошла международная научная конференция «Пушкин–

<sup>1</sup> См. также рецензию на труд: *Мусиенко С.* История литератур западных и южных славян. Тт. I, II // Славяноведение. 1999, № 1. С. 111–116; *она же.* История литератур западных и южных славян. Т. III // Славяноведение. М., 2002, № 5. С. 97–105.

<sup>2</sup> Издание выходит при поддержке Министерства культуры и массовых коммуникаций РФ.

<sup>3</sup> Одноимённая конференция ежегодно проводится в Москве совместными усилиями Комитета межрегиональных связей и национальной политики Правительства Москвы, Славянского фонда России, Института славяноведения РАН и Государственной академии славянской культуры.

Прешерн», посвящённая 200-летию со дня рождения двух классиков национальных литератур. Уже в следующем году в Любляне по итогам этой конференции публикуется сборник статей<sup>1</sup>, объединивший работы российских славистов и известных словенских исследователей разных поколений.

Наряду с этим появляются специальные исследования, приуроченные к юбилею Ф. Прешерна, а также восприятию в Словении наследия двух других великих славянских поэтов – А. С. Пушкина (1799–1937) и Адама Мицкевича (1798–1855), например, в «Славянском альманахе» и в коллективных трудах – в частности, в сборнике «Пушкин и мир славянской культуры»<sup>2</sup>, подготовленном Центром истории славянских литератур Института славяноведения.

День памяти Ф. Прешерна 8 февраля 2000 г. стал началом деятельности Общества по укреплению культурных и общественных связей между Россией и Словенией «Д-р Франце Прешерн», создателем и руководителем которого является Юст Ругел.

Юбилейный – 2000 – год действительно был богат событиями. Только в этом году:

- был открыт первый в России памятник Ф. Прешерну (горельеф, автор В. И. Кириллов) в здании Посольства РС в Москве в рамках проведения Дня культуры Словении;
- во дворе Всесоюзной государственной библиотеки иностранной литературы им. М. И. Рудомино в Москве был открыт единственный в России памятник дипломату, путешественнику, писателю барону Сигизмунду Герберштейну<sup>3</sup>, в своём сочинении «*Regum Moscoviticarum commentarii*» («Записки о Московии», 1549) он первым представил европейцам жизнеописание Московской Руси и её истории (на открытии памятника 31 октября 2000 г. присутствовали сотрудники Посольства Республики Словении в Москве, потомки рода Герберштейнов из Австрии, представители научной и культурной общественности России);

<sup>1</sup> F. Prešeren – A.S. Puškin (ob 200-letnici njunega rojstva). – Ф. Прешерн – А.С. Пушкин (к 200-летию их рождения). Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 2001. 226 s.

<sup>2</sup> А. С. Пушкин и мир славянской культуры. (К 200-летию со дня рождения поэта) / Редколл: Л. Н. Будагова (отв. ред.), В. В. Мочалова, Е. З. Цибенко, Н. В. Шведова, Н. С. Осипова. М.: ИСЛ РАН, 2000. 275 с.

<sup>3</sup> Сигизмунд (Жига) Герберштейн (1486–1566) – австрийский дипломат родом из словенской Випавы (Крайна), дважды побывал в составе посольства императора Максимилиана в России и Москве; благодаря знанию славянских языков собрал богатый материал, который и сегодня является важным источником для изучения истории языка и культуры России.

- вышла и богато иллюстрированная книга «Сигизмунд Герберштейн – воин, государственный деятель, дипломат и миротворец. 1486–1566», где статьи таких исследователей, как А. Л. Хорошкевич, А. Ленарчич, Й. Шавли и др., даны параллельно на словенском и русском языках (2-е изд. вышло в 2010 г.);
- по заказу общества «Д-р Франце Прешерн» были изготовлены макеты (из дерева) Русской часовни под Вршичем, портреты Ф. Прешерна, И. Цанкара, С. Герберштейна, а также бронзовый бюст С. Герберштейна, уменьшенная копия из бронзы памятника Ф. Прешерну в Любляне (копия подарена Российской государственной библиотеке).

В 2001 г. в рамках издательского проекта Ю. Ругела публикуется «Словенско-русский альманах». Его выход приурочен к 10-летию независимости Республики Словении, 30-летию современной российской словенистики и 100-летию публикации наследия Ф. Прешерна на русском языке<sup>1</sup>. В альманахе наряду со справочными материалами о Словении, произведениями классиков словенской литературы помещены научные и научно-популярные статьи словенских и российских авторов, среди них отечественные ученые: лингвист О. С. Плотникова, литературоведы М. И. Рыжова, М. Л. Бершадская, Н. Н. Старикова.

Отметим, что в последующие годы в рамках различных проектов обществом «Д-р Франце Прешерн» издано около 30 книг и брошюр переводов словенских авторов на русский язык и русских авторов на словенский язык (некоторые из них были нами упомянуты); организованы и проведены различные культурные мероприятия (выставки, презентации и т. п.). В этих проектах, изданиях, мероприятиях активное участие принимают российские словенисты, большая группа которых сосредоточена в Институте славяноведения РАН.

В том же 2000 г. увидела свет историческая монография научно-го сотрудника Института славяноведения Л. А. Кирилиной «Словенцы и революция 1848–1849 гг.». В 2001 г. отдельными изданиями выйдут небольшая по объему монография В. Н. Егоровой, сотрудницы Государственного института искусствознания, «Современная музыка Словении (1945–1985)» и прекрасно иллюстрированное исследование

<sup>1</sup> Стихотворения Франца Прешерна / Со словен. и нем. подлинников перевел Ф. Корш. Предисловие переводчика. М., 1901. ХСХІХ, 244 с.

В. И. Барановского и И. Б. Хлебниковой «Антон Ажбе и художники России»<sup>1</sup>. Публикуются в переводе на русский язык документы новейшего времени «Словения. Путь к самостоятельности. Документы» (2001)<sup>2</sup>.

Следует упомянуть и монографические работы по югославской проблематике новейшего времени, где история Словении занимает особое место. Среди них – книги С. А. Романенко «Югославия: кризис, распад, война. Образование независимых государств» (2000) и Е. Ю. Гуськовой «История югославского кризиса 1990–2000» (2001). Обширный словенский материал был использован в книге А. А. Плотниковой «Этнолингвистическая география Южной Славии» (2004). Словенская тематика нашла отражение и в книгах «Деятели славянской культуры в неволе и о неволе. XX век» (2006) и «Вторая мировая война: опыт истории – опыт литературы. Центральная и Юго-Восточная Европа» (2007). Культура Словении достойно представлена в трёхтомном труде «История культур славянских народов» (2003, 2005, 2008), подготовленном Государственной академией славянской культуры при участии Института славяноведения РАН. Среди авторов глав, посвящённых истории культуры Словении, – И. В. Чуркина, Н. Н. Старикова, Г. П. Мельников и др. В 2008 г. в двух томах выходят «Записки о Московии» С. Герберштейна на латыни, немецком и русском языках с научным комментарием.

Продолжается работа над многолетним коллективным научным проектом «Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд»<sup>3</sup>, начатая ещё в 1960-е гг. На сегодняшний день вышло уже 36 выпусков Словаря (под редакцией академика О. Н. Трубачева, а также А. Ф. Журавлёва). Отбором праславянской лексики по историческим, диалектным материалам словенского языка и по

<sup>1</sup> В следующем году вышел словенский перевод: *Baranovskij V. I., Hlebnikova I. B. Anton Ažbe in ruski slikarji*. Ljubljana: Rosinvest, 2002. 252 str., [136] str. pril.

<sup>2</sup> Публикацию документов, касающихся провозглашения суверенитета Словении, становления политической системы, внешней политики, экономики и установления российско-словенских отношений на государственном уровне, предваряют статьи словенских и российских ученых, рассматривающих разные этапы исторического и политического развития Словении (Ю. Перовшека, И. В. Чуркиной, А. Габрича, З. Чепича, Е. Ю. Гуськовой).

<sup>3</sup> В задачи проекта входит: реконструкция по данным лексики всех славянских языков (в том числе и словенского) лексического фонда, которым владели праславяне (то есть предки всех славян в период V–VII вв. – в эпоху, предшествующую славянским миграциям), этимологизация славянской лексики, реконструкция исходной основы, словообразовательной структуры, семантики, определение места славянского слова в индоевропейском словаре и т. п.

словарю литературного языка в течение многих лет занимается Л. В. Куркина (ею подготовлено около 60 п. л. для Словаря). В настоящее время большую помощь ей в этом оказывает словенский коллега Сильво Торкар, предоставляя различные материалы для изучения.

В последние годы выходит целый ряд крупных работ по словенистике, подготовленных учёными Института славяноведения. В 2009 г. Н. С. Пилько публикует историческое исследование «Словения в годы оккупации. 1941–1945 гг. В 2010 г. были изданы два важных труда, созданных в содружестве со словенскими коллегами: первый посвящён публикации документов, касающихся русско-словенских отношений, начиная с XII в.; второй – истории словенской литературы (от истоков до начала прошлого века). Подготовлена к изданию и ждёт своего тиража «История Словении» (отв. редактор – И. В. Чуркина).

Начало 2011 года было ознаменовано выходом в свет первого выпуска альманаха «Slovenica», который был задуман в Институте славяноведения РАН как первое в России научное издание по проблемам словенистики, призванное привлечь широкое внимание к истории и современному состоянию российско-словенских гуманитарных исследований и научных и культурных связей, расширить круг изучаемых вопросов, продолжить плодотворное сотрудничество учёных двух стран.

Все эти книги демонстрируют возрастающий в России интерес к культуре и истории Словении, маленькой славянской стране больших культурных традиций.

Следует отметить, что география словенистики постоянно расширяется. В Санкт-Петербургском государственном университете в рамках ежегодной международной научной конференции «Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова» (организатор – кафедра славянской филологии филологического факультета) также представлялись словенистические работы. Приток большого числа учёных-словенистов из Москвы и Словении привело к разрастанию российско-словенского блока на этих ежегодных собраниях. В 2001 г. на третьих по счёту «Славистических чтениях» впервые целая секция была посвящена чисто словенской проблематике «Проблемы развития словенской литературы», на других секциях конференции успешно выступили словенские русисты. О развитии словенистики в северной столице свидетельствует и то, что в 2010 г. на базе Санкт-Петербургского университета была издана монография А. Г. Бодровой, посвящённая автобиографической прозе Ивана Цанкара.

С 2002 г. начинают активно развиваться научные и культурные связи между филологическим факультетом Пермского государственного университета и философским факультетом Люблянского университета. Сотрудничество в проекте по изданию на базе ПГУ сборника «Филологические заметки» со временем привело к превращению из двустороннего, русско-словенского филологического проекта в мультинациональный. В настоящее время в проекте принимают участие ученые России, Словении, Македонии и Хорватии; с 2002 по 2006 гг. в России были опубликованы на русском языке около двух десятков работ по словенской проблематике, а также работы на словенском и английском языках, касающихся не только вопросов словенской культуры – это работы по философии, педагогике, социологии и т. д. В 2007 г. была опубликована лингвистическая работа Е. А. Балашовой, посвящённая сопоставительному анализу наивной картины мира у русских и словенцев. Этот год был ознаменован и выходом сборника научных трудов «Я и другой в пространстве текста», который продолжил традицию двустороннего сотрудничества между ПГУ и Люблянским университетом. Проект посвящён исследованию фундаментальной проблемы человеческого общения с философских, антропологических, культурологических, литературоведческих, лингвистических позиций<sup>1</sup>.

Активизации словенистических исследований в России способствовал и выбор места проведения очередного XIII Международного съезда славистов (2003), который состоялся в словенской столице Любляне.

Большие делегации словенских учёных посетили Москву в ноябре 2003 и 2004 гг. для участия в международных научных конференциях. Одна из них – «Первая мировая война в литературе и культуре западных и южных славян» – была организована Центром истории славянских литератур, вторая – «Национальная идентичность литератур Центральной и Юго-Восточной Европы в условиях глобализации» – Центром по изучению современных литератур Центральной и Юго-Восточной Европы<sup>2</sup>. Материалы этих конференций легли в основу коллективных трудов,

<sup>1</sup> Я и другой в пространстве текста / Редколл.: В.А. Салимовский, Т. Вирк, Б. Езерник, А. Сказа. Пермь–Любляна, 2007. 258 с.; Я и другой в пространстве текста. Выпуск 2. Пермь–Любляна, 2009. 364 с.

<sup>2</sup> Оба центра входят в Отдел истории славянских литератур Института славяноведения РАН.

опубликованных соответственно в Москве в 2004 г. к 90-летию начала Первой мировой войны<sup>1</sup> и в Любляне в 2006 г.<sup>2</sup>

В конце мая 2006 г. в Москве в Российской академии наук состоялась международная научная конференция «Исторические основы и перспективы словенско-русских отношений», где обсуждались различные аспекты сотрудничества, взаимодействия и взаимного восприятия двух славянских народов в ходе истории и на современном этапе. Наряду с учеными – филологами, историками, культурологами – на этом собрании выступали политики и общественные деятели. Мероприятие было подготовлено Институтом славяноведения и при активной поддержке и содействии Посольства Словении в РФ. Академическое собрание привлекло к себе внимание не только учёных, но и представителей различных государственных и общественных институций, что позволило выйти на более широкую аудиторию<sup>3</sup>.

Новые перспективы международного сотрудничества в области словенско-русских связей наметил круглый стол «Янко Лаврин и Россия», состоявшийся 11 ноября 2008 г. в Москве, в Институте славяноведения при поддержке американского Общества словенистических исследований. Яркая личность учёного и писателя Я. Лаврина и его творческое наследие объединили усилия исследователей России, Словении и США<sup>4</sup>. В 2011 г. вышел в свет одноименный коллективный труд, в котором представлены разные стороны культурной и литературной деятельности Лаврина. Книгу составляют труды учёных из России,

<sup>1</sup> Первая мировая война в литературе и культуре западных и южных славян. Тезисы международной научной конференции 25–27 ноября 2003 г. / Редколл.: Л. Н. Будагова, Ю. А. Созина. М.: ИСЛ РАН, 2003. 470 с.

<sup>2</sup> Literatura in globalizacija: (K vprašanju identitete v kulturah centralne in jugovzhodne Evrope v času globalizacije). = Литература и глобализация (К вопросу идентичности в культурах Центральной и Юго-Восточной Европы в эпоху глобализации) / Ред.: М. Яворник; пер.: Т. В. Филимонова, Б. Подлесник. – Ljubljana: Znanstvenoraziskovalni inštitut Filozofske fakultete, 2006. 208 с.

<sup>3</sup> Материалы конференции вошли в первый выпуск альманаха «Slovenica».

<sup>4</sup> Идея Реймонда Х. Миллера и Тимоти Погачара. Круглый стол явился своеобразной расширенной выездной сессией Секции «Янко Лаврин и Россия (1908–1918)» 40-ого Национального съезда Американской ассоциации по развитию славистических исследований, 20–23 ноября 2008 г. Общими пунктами заседаний в Москве и в Филадельфии стали доклады Т. И. Чепелевской и Ю. А. Созиной и просмотр документального фильма «Янко Лаврин: весь словенский, весь русский, весь английский, весь космополит» (ТВ Словении, сценарист и режиссёр Ана Нуша Драган, 2006 / 2007).

Словении, Великобритании, США и Швеции, которые затрагивают деятельность Лаврина в различные периоды его жизни. В сборник вошли также неизвестные письма, воспоминания и некоторые ранние работы самого Лаврина, до сих пор представляющие культурно-историческую ценность.

31 марта 2009 г. в Институте славяноведения состоялась ещё одна российско-словенская конференция на тему «Славянский межкультурный диалог в восприятии русских и словенцев». Она была организована Институтом славяноведения совместно с Научно-исследовательским центром Приморского университета в Копере. Из 14 докладов, заслушанных на конференции, пять принадлежало словенским исследователям.

В настоящее время в Институте славяноведения совместно со словенскими коллегами на долгосрочной основе разрабатывается целый ряд научно-исследовательских проектов, в том числе: «Отношения словенцев и южных славян с Российской империей и Советским союзом в XIX–XX вв.» (рук. со словенской стороны – академик Йоже Пирьевец, с российской – К. В. Никифоров), «Взаимные преломления культурных стереотипов в контексте славянских культур (Словения–Россия)» (рук. со словенской стороны – Миха Яворник, с российской – Ю. А. Созина) и др.

Из коллективных трудов последних лет, созданных в Институте славяноведения РАН, следует особо выделить, помимо уже упомянутого труда, посвящённого Первой мировой войне, ставший его своеобразным продолжением труд «Вторая мировая война: опыт истории – опыт литературы. Центральная и Юго-Восточная Европа» (2007, отв. редактор – С. А. Шерлаимова), а также сборник «Деятели славянской культуры в неволе и о неволе. XX век» (2006, отв. редактор – М. Г. Смольянинова); в них в определённой степени изменился вектор научных исследований, всё более отчетливо проявляется междисциплинарный характер исследований, в которых объединены усилия историков, культурологов, филологов.

Говоря о перспективах и возможных путях отечественной словенистики, можно высказать мнение, что одним из направлений для неё могло бы стать исследование русской эмиграции в Словении. Пока, на современном этапе, эта проблематика изучается в неразрывной связи с историей русской эмиграции на Балканах и конкретно в Югославии. Так, в вышедшей в 2007 г. монографии кандидата искусствоведения Н. М. Вагаповой (Институт искусствознания) «Русская театральная эмиграция в Центральной Европе и на Балканах. Очерки» одна из глав посвящена деятельности М. Н. Наблоцкой и Б. Н. Путяты в Драматическом театре в Любляне в 1920–1940-е гг. Упоминания о пребывании

представителей русской эмиграции в Словении буквально разбросаны по всему тексту двух книг В. И. Косика «Что мне до вас, мостовые Белграда?» (2007), очерках, посвящённых истории русской эмиграции и русской диаспоры в Белграде в 1920–1950 гг. Однако в следующей своей работе «Русское искусство в Югославии. XX век» исследователь помещает целые самостоятельные сюжеты о деятельности россиян в Любляне, в частности, П. С. Грейсерова-Головина.

Российская словенистика находится на подъёме, что отражает и число научных публикаций. Уже упоминалось, что библиография работ, посвящённых Словении и опубликованных в России на русском языке, насчитывает более трехсот названий. К ним следовало бы добавить исследования российских словенистов, вышедшие за рубежом на иностранных языках – словенском, английском, чешском и т. д. Эти так называемые «мерцающие» факты расширяют границы российской словенистики, выводят её на международную арену.

За рассматриваемый нами период в России было защищено 13 словенистических кандидатских диссертаций и первая в истории отечественной словенистики докторская диссертация по филологии Н. Н. Стариковой, чьи положения были апробированы в книге «Словенский исторический роман 1920–1930-х годов. Типология, генеалогия, поэтика» (2006).

Среди кандидатских работ проблемам истории Словении посвящены 3 исследования (Л. А. Кирилина «Словенцы в период революции 1848–1849 годов. (Социальные и национально-политические идеи и программы)», 1990; Н. С. Пилько «Оккупационные системы в Словении. 1941–1945 гг.», 2004, и Е. А. Легонькова «Югославянская идея в контексте словенской национальной политики. Словенско-хорватское сближение (60-е годы XIX в. – 1914 г.)», 2002). Литературоведческие работы посвящены как творчеству отдельных авторов (Т. И. Чепелевская «Повести и романы И. Цанкара. 1900–1907 гг.», 1990; А. Г. Бодрова «Автобиографическая проза Ивана Цанкара», 2007), так и исследованию литературных жанров в хронологическом и типологическом аспектах (Н. Н. Старикова «Словенский исторический роман 1970-х годов», 1993; В. В. Сонькин «Сонет в сербской, хорватской и словенской литературах эпохи модерна», 1997, и Ю. А. Созина «Словенский роман 1970–1980 годов: Типы героев, автор и герой», 2000). Разнообразно представлены

<sup>1</sup> Здесь следует напомнить и о работах словенских учёных, опубликованных в России на словенском и английском языках в пермских сборниках.



и лингвистические работы. В них акцент ставится на исследовании истории языка (Г. И. Замятина «Старословенская акцентная система и её отражение в Библии Ю. Далматина», 1992), различных проблем современного его бытования (И. Д. Макарова «Языковая ситуация в Любляне и особенности люблянкой разговорной речи» и Т. В. Филимонова «Соотношение системных характеристик фразеологических единиц: на материале «Словаря словенского литературного языка» и репрезентативного национального корпуса текстов словенского языка ФИДА (FIDA)», обе – 2004), в том числе, в пограничных районах и в различных сферах коммуникации (Г. П. Пилипенко «Функционирование сербского языка воеводинских венгров (с учётом словенского языка пре-мурских венгров и порабских словенцев), 2010) или делается попытка на материале языка выявить основные составляющие национальной картины мира (Е. А. Балашова «Фрагменты наивной картины мира русских и словенцев по данным обыденных толкований слов (социопсихоллингвистический подход)»<sup>1</sup>, 2005).

Проведенное исследование, результатом которого стала и настоящая Библиография, позволяет выделить следующие тенденции в развитии российской словенистики 1990–2010-х гг.

Можно констатировать не просто возрастание интереса к Словении в России. Напомним, что если в начале исследуемого периода научных работ по словенской проблематике, публикуемых в России на русском языке, было всего лишь около десяти в год, то в настоящее время они исчисляются двузначными цифрами, а пик взаимного интереса приходится на 2001–2003 гг. и на вторую половину 2010-х гг.

Произошло чёткое выделение словенской проблематики из общеславянской и югославянской: наряду с исследованиями по древней истории и истории письменности славян, а также истории Югославии, с каждым годом появляется всё больше работ, посвящённых изучению истории и истории культуры Словении на разных этапах её развития. Об этом свидетельствуют появившиеся за последние годы монографические исследования В. Н. Егоровой, Л. А. Кирилиной, Н. Н. Стариковой, работы учебно-методического характера О. С. Плотниковой и Е. А. Балашовой; комментированные публикации исторических документов

<sup>1</sup> Материалы диссертационного исследования Е. А. Балашовой представлены в монографии «Наивная картина мира русских и словенцев по данным обыденных толкований слов (опыт исследования четырех фрагментов)», 2007.

(С. Герберштейн «Записки о Московии»; «Русско-словенские отношения в документах (XII в. – 1914 г.), в том числе относящихся к новейшему периоду истории («Словения. Путь к самостоятельности. Документы»).

Статьи российских и зарубежных авторов, посвящённые самым разным вопросам изучения истории словенского народа, его языка, литературы и культуры в целом печатаются в целом ряде крупных периодических изданий: журналах «Славяноведение», «Вопросы истории», «Новая и новейшая история», «Вопросы языкознания» и др. К ним следует добавить ежегодные издания «Славянский альманах» и «Славянский мир в третьем тысячелетии».

Анализ научных публикаций 1990–2010 гг. показывает, что круг проблем, которые оказываются в центре внимания учёных, необычайно расширяется, при этом налицо переход от отдельных исследовательских работ к проектам двустороннего и многостороннего научного сотрудничества («Пушкин–Прешерн», «Исторические основы и перспективы словенско-российских отношений», проект Пермского государственного университета «Филологические заметки», альманах «Slovenica» Института славяноведения РАН и др.).

Расширившиеся и укрепившиеся связи между славистами России, Словении и других славянских стран сделали возможным проведение совместных международных конференций (например, посвящённых современному восприятию событий Первой и Второй мировых войн).

Важным событием выделенного нами периода явилось издание фундаментальных трудов по истории литературы и культуры славянских народов. В них были представлены все этапы развития национальной культуры словенцев от древности до наших дней. Эти работы создали базу для подготовки к изданию трудов по истории Словении и истории литературы словенского народа при активном взаимодействии учёных двух стран.

Актуальным остается на сегодняшний день и вопрос, связанный с переводческой деятельностью. В 1990-е годы при резком снижении публикаций переводов славянских писателей всё же удалось сохранить преемственность (во многом благодаря журнальным публикациям, а также издательским проектам общества «Д-р Франце Прешерн»), продолжить традицию изданий произведений словенских классиков

(Ф. Финжгар, И. Цанкар) и развить её благодаря масштабному проекту двуязычной антологии словенской поэзии XX в. из серии «Из века в век». Надежды возлагаются на подготовку новых студентов-словенистов и ориентацию их на художественный перевод. Уже более тридцати лет словенистика как самостоятельная специальность преподается в МГУ им. М. В. Ломоносова, хотя в настоящее время и испытывает определенные трудности. Отдельные словенистические дисциплины преподаются и в других российских вузах<sup>1</sup>.

Таким образом, словенистика в России представлена весьма разносторонне, достигнуты существенные результаты, и можно отметить большой потенциал для дальнейшего развития, что подразумевает общеславянский и общеевропейский контекст. Это развитие тесно связано с проблемами славистики и отечественной гуманитарной науки в целом.

Бережное отношение к традициям друг друга, изучение особенностей иных наций и точек соприкосновения с ними увеличивает потенциал и политический и культурный вес самой России. Будем надеяться, что краткосрочные планы не подменяют собой дальней перспективы – мира, бескорыстной поддержки и глубокого взаимопонимания.

<sup>1</sup> Так, в настоящее время словенский язык и история словенской литературы преподаются на филологическом факультете Санкт-Петербургского государственного университета.

## Библиография российской словенистики

1990 год

### КНИГИ

#### Учебно-методическая литература

*Плотникова О. С.* Словенский язык. – М.: Изд-во Мос. ун-та, 1990. – 198 с.

#### Авторефераты

*Кирилина Л. А.* Словенцы в период революции 1848/49 годов. (Социальные и национально-политические идеи и программы). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата исторических наук. – М.: ИСБ РАН, 1990. – 24 с.

*Чепелевская Т. И.* Повести и романы И. Цанкара. 1900–1907 гг. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – М.: ИСБ РАН, 1990. – 21 с.

### СТАТЬИ

#### Научные исследования

*Хорошкевич А. Л.* Церковь и государство в «Записках о Московии» Сигизмунда Герберштейна // Церковь, общество и государство средневековой России. – М., 1990. – С. 168–186.

#### Обзоры и рецензии

*Чуркина И. В.* Moritsch A. Geschichte der Kärntner Slovenen vom 1918 zur Gegenwart. Klagenfurt. 1989 // Вопросы истории. – 1990. – № 8. – С. 178–179.

1991 год

### СТАТЬИ

#### Научные исследования

*Кирилина Л. А.* Австрославистские идеи у словенцев в 1848–1849 гг. // Нация и национальный вопрос в странах Центральной и Юго-Восточной Европы во второй половине XIX – начале XX в. – М., 1991. – С. 105–118.

*Чуркина И. В.* Развитие идей государственности в программах политических партий Словении // Балканы в конце XIX – начале XX вв. Очерки становления национальных государств и политической структуры в Юго-Восточной Европе. М., 1991. С. 155–182.

*Чуркина И. В.* Словенская культура в период романтизма // Становление национальной классики. Культура народов Центральной и Юго-Восточной Европы в 20–70 годы XIX века. – М., 1991. – С. 139–168.

## 1992 год

### КНИГИ

#### Автореферат

*Замятина Г. И.* Старословенская акцентная система и ее отражение в Библии Ю. Далматина. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. М.: ИСБ РАН, 1992. – 20 с.

### СТАТЬИ

#### Научные исследования

*Гурко В.* Некоторые семантические особенности фразеологизмов в коммуникативном аспекте (на материале ФЕ, характеризующих лицо, в словенском языке) // Студенческие научные доклады. Ч. III. Лингвистика / Под ред. М. Л. Ремневой, В. И. Фатющенко. – М.: МГУ, 1992. – С. 84–89.

*Кирилина Л. А.* Отношение словенцев к России в 1848–1849 гг. (По материалам словенской прессы) // Российское общество и зарубежные славяне. XVIII – начало XX века. Балканские исследования. Вып. 16. – М., 1992. – С. 105–118.

*Кочеткова Ю. А.* Средства создания образа в романе М. Рожанца «Любовь» // Студенческие научные доклады. Ч. II. Литературоведение / Под ред. М. Л. Ремневой, В. И. Фатющенко. – М.: МГУ, 1992. – С. 56–60.

*Кузнецов Д.* Наречные фразеологизмы словенского языка // Студенческие научные доклады. Ч. III. Лингвистика / Под ред. М. Л. Ремневой, В. И. Фатющенко. – М.: МГУ, 1992. – С. 71–76.

*Чуркина И. В.* Словенское Возрождение и Россия // Советское славяноведение. – 1992. – № 2. – С. 70–79.

### Тезисы и материалы

*Старикова Н. Н.* Факт и вымысел в современном историческом романе: Проблема исторической достоверности (на материале словенской исторической прозы 70-х гг.) // Творчество Иво Андрича. Миф, фольклор, история, литература. Симпозиум к 100-летию со дня рождения писателя. Тезисы и материалы. – М., 1992. – С. 86–88.

*Чепелевская Т. И.* Фольклорные и мифологические образы и мотивы в творчестве И. Цанкара // Там же. – С. 65–66.

### ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ

#### Публикация документов

Советско-югославские отношения. 1917–1941: Сб. документов и материалов. – М., 1992. – 416 с.

Современная история Югославии в документах. Т. 1. – М., 1992. – 372 с.

## 1993 год

### КНИГИ

#### Автореферат

*Старикова Н. Н.* Словенский исторический роман 1970-х годов. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. М.: ИСБ РАН, 1993. 22 с.

**СТАТЬИ****Научные исследования**

*Замятина Г. И.* Материалы к акцентологической классификации словенских диалектов: (Непроизводные имена М.Р.) // Исследования по славянской диалектологии. Вып. 2. – М., 1993. – С. 192–231.

*Куркина Л. В.* Словенские этимологии // Общеславянский лингвистический атлас. – М., 1993. – С. 170–174.

*Старикова Н. Н.* История и современность: Словенская историческая проза 1970–х гг. // Диалог в культуре и истории. – М., 1993. – С. 50–52.

**ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ****Публикация документов**

Современная история Югославии в документах. Т. 2. – М., 1993. – 563 с.

**1994 год****СТАТЬИ****Научные исследования**

*Булатова Р. В., Замятина Г. И.* Общее и специфическое в механизме построения акцентных систем суффиксальных имен в сербскохорватском и словенском // Теоретические и методологические проблемы сопоставительного изучения славянских языков. М., 1994. – С. 179–197.

*Замятина Г. И., Плотникова О. С.* Языковая ситуация в Словении // Язык, культура, этнос. – М., 1994. – С. 210–221.

*Кирилина Л. А.* Словенцы и крестьянская реформа 1848 г. в Австрийской империи // Революции и реформы на Балканах. Балканские исследования. Вып. 12. – М., 1994. – С. 82–102.

*Кром М. М.* «Записки» С. Герберштейна и польские известия о регенстве Елены Глинской // Вспомогательные исторические дисциплины. 25. – Л., 1994. – С. 77–86.

*Чепелевская Т. И.* «Легенда о короле Матьяже» в фольклоре и литературе Словении // Миф и культура: Человек – не человек. – М., 1994. – С. 63–66.

*Чуркина И. В.* Проблемы создания общеславянского языка в конце XVIII–XIX вв. Национально-политический аспект / История. Культура. Этнология: Доклады российских ученых к VII Международному конгрессу по изучению [стран] Юго–Восточной Европы (Салоники, сентябрь 1994) / Редколл.: В. Н. Виноградов (отв. ред.), Л. В. Заборовский; ИСБ, ЦЕСЛАВ, Международный фонд югославянских исследований и сотрудничества «Славянская летопись». – М., 1994. – С. 180–195.

**Учебно-методическая литература**

[*Масленникова Н. В.*] О жанровом своеобразии словенского романа 1970-х гг. // Литература южных и западных славян XX в. Проза 1960–1970-х гг.: Учебное пособие / Под ред. Е. З. Цыбенко. – М.: Изд-во Мос. ун-та, 1994. – С. 57–67.

**Тезисы и материалы**

*Михайлов Н.* Еще раз о словенском Куренте. Некоторые параллели // Балканские чтения – 3. Лингво-этнокультурная история Балкан и Восточной Европы. Тезисы и материалы симпозиума. – М., 1994. – С. 119–122.

**1995 год****СТАТЬИ****Научные исследования**

*Дуличенко А. Д.* Резьянология как раздел словенистики: (В связи с выходом монографии К. Стэнвейка «Словенский диалект Резьи Сан Джоджо» и сборника «Основы практической резьянской грамматики») // Вопросы языкознания. – 1995. – № 2. – С. 121–128.

*Ильина Г. Я.* Литература Югославии; *Кириллова О. Л.* (раздел драматургии) // История литератур Восточной Европы после Второй мировой войны. В 2-х тт. Том первый. 1945–1960-е гг. / Редколл.: С. А. Шерлаимова, В. А. Хорев (отв. ред.), Г. Я. Ильина. – М.: Индрик, 1995. – С. 317–406.

*Кирилина Л. А.* Штейн и Россия. 1812 г. // Россия и Европа. Дипломатия и культура. Вып. 1. – М., 1995. – С. 49–62.

*Старикова Н. Н.* Словенская «молодая проза» 80–х годов // Славяноведение. – 1995. – № 5. – С. 80–83.

*Тяпко Г. Г.* О переводах Библии у сербов, хорватов и словенцев до XX века: (Сопоставительный обзор) // Библия и возрождение духовной культуры русского и других славянских народов. – СПб., 1995. – С. 197–213.

*Чуркина И. В.* Зарождение либерализма у южных славян // Европейский либерализм в XIX в. Теория и практика. М., 1995. – С. 122–135.

*Чуркина И. В.* Переписка И. А. Бодуэна де Куртенэ со словенскими учеными // Переписка славистов как исторический источник. – Тверь, 1995. – С. 72–82.

#### **Тезисы и материалы**

*Ронин В. К.* Комментарии // Свод древнейших письменных известий о славянах. Том II (VII–IX вв.). – М., 1995. – 590 с.

#### **Обзоры и рецензии**

Удался ли Словении успешный побег от социализма / Обзор Е. Б. Калоевой // Вестник научной информации. – М.: ИМЭПИ, 1995. – № 7. – С. 11–18.

*Чуркина И. В.* The correspondence between Jan Baudouin de Courtenay and Watrosław Oblak. By Rado Lenček. – München, 1992. 400 s. // Славяноведение, 1995. – № 1. С. 106–108.

## **ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ**

### **Коллективные труды**

Этническое самосознание славян в XV столетии / Редколл.: Г. Г. Литаврин (отв. ред.), Б. Н. Флоря (заместитель отв. ред.), Г. П. Мельников, А. И. Рогов. – М.: Наука, 1995. – 240 с.

## **1996 год**

### **КНИГИ**

#### **Научно-популярная литература**

Знакомьтесь, Словения! / Автор-сост. И. В. Чуркина. – Авторы: Н. М. Вагапова, Г. И. Замятина, Л. А. Кирилина, Д. Кокаль, Т. В. Комиссарова, Т. И. Чепелевская, О. С. Плотникова, И. В. Чуркина. – М.: Культура, 1996. – 192 с., илл., карты.

### **СТАТЬИ**

#### **Научные исследования**

*Белчевич А.* Метрическая роль двусложных клитик и слов с двумя ударениями в словенском силлабо-тоническом стихе // Славянский стих: Стихovedение, лингвистика и поэтика. – М., 1996. – С. 67–70.

*Запольская Н. Н.* Общеславянский литературный язык: модели Ю. Крижанича (XVII в.) и М. Маяра (XIX в.) // Славяноведение. – 1996. – № 1. – С. 83–94.

*Кирилина Л. А., Чуркина И. В.* Словенская школа в прошлом, настоящем и будущем // Педагогика. – М., 1996. – № 1. – С. 76–86.

*Премк Ф.* О ветхозаветных традициях в тексте Брижинских (Фрейзингенских отрывков) // Вопросы языкознания. – 1996. – № 1. – С. 94–107.

*Сонькин В. В.* Стих югославянского сонета конца XIX – начала XX в. // Славянский стих: Стихovedение, лингвистика и поэтика. – М., 1996. – С. 128–139.

*Чепелевская Т. И.* Валентин Водник // Исторический лексикон в 12-ти тт. Т. 8 (XVIII в.). – М., 1996. – С. 132–134.

*Чуркина И. В.* Иезуиты в России // Вопросы истории. – 1996. – № 10. – С. 144–150.

*Чуркина И. В.* П. Й. Шафарик и словенцы // П. Й. Шафарик. К 200-летию со дня рождения. – М., 1996. – С. 124–130.

*Чуркина И. В.* Словенская матица // Славянские матицы. XIX век. Ч. 2. – М., 1996. – С. 114–151.

#### Тезисы и материалы

*Бершадская М. Л.* Проблемы освещения словенской литературы 50–80-х гг. XIX в. на современном этапе // Изучение и преподавание сербохорватского языка и югославских литератур в инославянской среде: Материалы международной научной конференции / Филологический ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, Филологический ф-т Белградского ун-та, Ассоциация друзей Югославии. Отв. ред.: В. П. Гудков, Е. З. Цыбенко. – М., 1996. – С. 54–56.

*Старикова Н. Н.* Изучение литературы словенского зарубежья (XX в.) // Там же. – С. 80–82.

*Чепелевская Т. И.* Словенская литература 1941–1945 гг. – Материалы круглого стола «Литературы западных и южных славян периода второй мировой войны» // Славяноведение. – 1996. – № 3. – С. 67–70.

#### Обзоры и рецензии

*Куркина Л. В.* Bezlaj F. Etimološki slovar slovenskega jezika. Tretja knjiga. P–S. Ljubljana, 1995. 355 s. // Вопросы языкознания. – 1996. – № 4. – С. 132–137.

*Чуркина И. В.* Памяти академика Бого Графенауера // Славяноведение. – 1996. – № 2. – С. 103–104.

## 1997 год

### КНИГИ

#### Автореферат

*Сонькин В. В.* «Сонет в сербской, хорватской и словенской литературе эпохи модерна». Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – М.: Институт славяноведения РАН, 1997. – 19 с.

### СТАТЬИ

#### Научные исследования

*Бершадская М. Л.* Словенская литература / Часть II. Литература 50-х – 80-х годов XIX века // История литератур западных и южных славян: В 3-х тт. Т. II: Формирование и развитие литератур Нового времени. Вторая половина XVIII – 80-е годы XIX годы / Редколл.: Л. Н. Будагова, Р. Ф. Доронина, В. В. Мочалова, С. В. Никольский (отв. ред.). – М.: Индрик, 1997. – С. 491–535.

*Гаврюшина Л. К.* Словенская литература / Часть II. Средневековье (IX век – начало XV века) // История литератур западных и южных славян: В 3-х тт. Т. I: От истоков до середины XVIII века / Редколл.: Л. Н. Будагова, А. В. Липатов (отв. ред.), В. В. Мочалова, А. И. Рогов. – М.: Индрик, 1997. – С. 255–256.

*Гаврюшина Л. К.* Словенская литература / Часть III. От Средневековья к Новому времени (XV век – середина XVIII века) // Там же. – С. 775–780.

*Кирилина Л. А.* Роль духовенства в словенском национальном Возрождении и в 1848 г. // Церковь в истории славянских народов. Балканские исследования. Вып. 17. – М., 1997. – С. 116–126.

*Созина Ю. А.* Философия художественного образа в романе Руди Шелиго «Триптих Агаты Шварцкоблер» // Актуальные проблемы литературоведения. Сб. работ молодых ученых филологического

факультета МГУ им. М. В. Ломоносова. Вып. 2. / Под ред. А. И. Журавлевой, Г. Г. Ивлевой. – М.: Диалог-МГУ, 1997. – С. 54–57.

*Чепелевская Т. И.* Интеграционные и национальные процессы в Словении на рубеже XIX–XX вв. глазами писателя (Творчество И. Цанкара) // Австро-Венгрия: интеграционные процессы и национальная специфика. – М., 1997. – С. 203–211.

*Чепелевская Т. И.* Религиозный театр и паратеатральные формы в словенской культуре XVII–XIX вв. // Балканские исследования. Вып. 2. – М., 1997. – С. 127–134.

*Чепелевская Т. И.* Словенская литература / Часть I. Литература второй половины XVIII – первой половины XIX века // История литератур западных и южных славян. В 3-х тт. Т. II: Формирование и развитие литератур Нового времени. Вторая половина XVIII – 80-е годы XIX века / Редколл.: Л. Н. Будагова, Р. Ф. Доронина, В. В. Мочалова, С. В. Никольский (отв. ред.). – М.: Индрик, 1997. – С. 299–332.

*Чепелевская Т. И.* Человек и природа в поэзии словенских просветителей // Натура и культура. – М., 1997. – С. 191–197.

*Чуркина И. В.* Идеи югославизма в Габсбургской монархии в конце XVII – первой половине XIX вв. // Славянский вопрос: веки истории. – М., 1997. – С. 43–54.

*Чуркина И. В.* Национальное возрождение югославянских народов Габсбургской империи // На путях к Югославии: за и против. Очерки национальных идеологий югославянских народов. Конец XVIII – начало XX вв. – М., 1997. – С. 8–36.

*Чуркина И. В.* Национальный вопрос в программах словенских партий накануне Первой мировой войны // Там же. – С. 270–285.

*Чуркина И. В.* Революция 1948–1949 гг. в югославянских землях Австрии // Там же. – С. 230–248. С. 37–58.

*Чуркина И. В.* Становление национальных программ словенцев (1850–1894) // Там же. – С. 230–248.

## Обзоры и рецензии

*Куркина Л. В.* Bezlaj F. Etimološki slovar slovenskega jezika. Tretja knjiga. P–S. Lj., 1995. 355 s. // Этимология 1994–1996. – М., 1997. – С. 194–208.

*Созина Ю. А.* Встреча со словенским поэтом // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – М.: МГУ, 1997. – № 3. – С. 180–182.

*Созина Ю. А.* [Реф.] О современном словенском романе // Социальные и гуманитарные науки. Серия 7. Литературоведение. Реферативный журнал ИНИОН РАН. – М., 1997. – № 3. – С. 152–158.

*Чепелевская Т. И.* Франце Бернику – 70 лет // Славяноведение. – 1997. – № 6.

## ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ

### Научные исследования

*Завалишина Н. Ю.* Молодежные движения в югославских землях в начале XX века // Славяноведение. – М., 1997. – № 5.

### Публикация документов

Восточная Европа в документах российских архивов. 1944–1953. Т. 1: 1944–1948. – М.–Новосибирск, 1997.

Конституции государств Центральной и Восточной Европы / Отв. редактор В. Н. Варламова. – М., 1997.

## 1998 год

### СТАТЬИ

#### Научные исследования

*Дуличенко А. Д.* О современной резьянской графике и орфографии // Славистический сборник. – СПб., 1998. – С. 48–56.

*Михайлов Н. А.* О роли словенского языка в Бенечии на рубеже XV–XVI вв.: к 500-летию первой словенской записи Чернейской рукописи // Слово и культура. – Т. 1. – М., 1998. – С. 143–160.

*Нидерхаузер Э.* Славянские народы империи Габсбургов в революции 1848 г. // Славяноведение. – 1998. – № 6. – С. 29–42.

*Плотникова О. С.* Идеи славянской взаимности и словенский литературный язык XIX века // Славянские литературные языки эпохи национального возрождения. – М., 1998. – С. 135–150.

*Чепелевская Т. И.* Иван Цанкар (1876–1918) // Славяноведение. – 1998. – № 5. – С. 120–122.

*Чуркина И. В.* Вопрос об общеславянском литературном языке (конец XVIII–XIX вв.) // Славянская идея: история и современность. – М., 1998. – С. 22–36.

*Чуркина И. В.* Словенцы на Всероссийской этнографической выставке в Москве // Славянское движение XIX–XX вв. – М., 1998. – С. 113–129.

### Обзоры и рецензии

*Кирилина Л. А.* S. Granda. Dolenjska v revolucionarnem letu 1848/49 // Славяноведение. – 1998. – № 1. – С. 105–108.

*Чуркина Л. В.* Snój M. Slovenski etimološki slovar. Ljubljana, 1997. 900 s. // Вопросы языкознания. – 1998. – № 3. – С. 165–170.

*Созина Ю. А.* [Реф.] Задрavec Ф. Невымышленный роман «Изгоняющий дьявола» // Социальные и гуманитарные науки. Серия 7. Литературоведение. Реферативный журнал ИНИОН РАН. – 1998. – № 1. – С. 156–159.

### ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ

#### Учебно-методическая литература

История южных и западных славян: В 2 т.: Учебник. Т. 2: Новейшее время / Под ред. Г. Ф. Матвеева, З. С. Ненашевой. – М.: Изд-во МГУ, 1998. – 272 с.

## 1999 год

### СТАТЬИ

#### Научные исследования

*Бершадская М. Л.* Типология словенской прозы 50–80-х годов XIX века // Славянская филология. Вып. 8. – СПб., 1999. – С. 128–136.

*Князев Ю. К.* Экономическое развитие Словении в 1997 г. // Итоги социально-экономического развития стран Центрально-Восточной Европы. – М.: ИМЭПИ РАН, 1999. – С. 47–53.

*Корневская Н.* Творчество Янеза Менарта («Вечные» мотивы в современном исполнении) // Привычное ощущение кризиса (В «соцлагере» и вокруг). – М., 1999. – С. 124–147.

*Масленникова Н. В.* У истоков словенской пушкинианы // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – М., 1999. – № 2. – С. 105–120.

*Михайлов Н.* Словенские числительные в «Рукописи из Удине» (1458) // Славянские этюды. – М., 1999. – С. 279–288.

*Сказа А.* «Евгений Онегин» Пушкина и «Венок сонетов» Франце Прешерна. (Культурологический аспект) // Университетский пушкинский сборник. – М., 1999. – С. 487–492.

*Старикова Н. Н.* Македонская тема в словенской литературе 1970-х гг. (Д. Йованович «Освобождение Скопье») // Македонский язык, литература и культура в славянском и балканском контексте. – М., 1999. – С. 213–218.

*Чепелевская Т. И.* Повесть Й. Стритара «Девятая страна» // Славяноведение. – 1999. – № 1. – С. 43–45.

*Чепелевская Т. И.* Словенские «буковники»: представления о мире и о себе // Автопортрет славянина. – М.: ИСл РАН, 1999. – С. 190–203.



Чуркина И. В. Панславянская программа газеты «Словански свет» // Славянский альманах. – 1998. – М., 1999. – С. 145–163.

Чуркина И. В. Программа культурно-национальной автономии // Вопросы истории. – 1999. – № 1–2. – С. 70–81.

Чуркина И. В. Роль церкви в формировании национального самосознания словенского народа // Роль религии в формировании южнославянских наций. – М., 1999. – С. 12–53.

### Тезисы и материалы

Краль Л. Боснийская война в драматургии югославянских народов 1990-х гг. // Литературы стран Центральной и Юго-Восточной Европы 1990-х гг. Прерывность-непрерывность литературного процесса. Тезисы докладов международной конференции 2–4.11.1999 / Редколл.: С. А. Шерлаимова, Г. Я. Ильина, Н. Н. Старикова. М.: ИСл РАН, 1999. – С. 15.

Созина Ю. А. Основные тенденции в словенской новеллистике 90-х гг. // Там же. – С. 25–26.

Старикова Н. Н. Литература независимой Словении: освобождение или зависимость? // Там же. – С. 26–28.

Юван М. «Переходность», ее темы и жанры – словенский пример // Там же. – С. 39–40.

## 2000 год

### КНИГИ

#### Научные исследования

Кирилина Л. А. Словенцы и революция 1848–1849 гг. / Отв. ред. В. И. Фрейдзон. – М.: ИСл РАН, 2000. – 160 с.

Тулаев П. В. Венеты: предки славян. – М.: «Белые Альвы», 2000. – 192 с.

#### Учебно-методическая литература

Slovenica 1678–1930. Каталог книжного собрания Славянского фонда БАН / Сост. О. В. Гусева, Е. В. Комиссарова. – СПб.:

Библиотека РАН, Санкт-Петербургский Восточноевропейский международный институт, 2000. – 381 с.

### Автореферат

Созина Ю. А. Словенский роман 1970–1980-х годов (типы героев, автор и герой). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – М., 2000. – 20 с.

### Научно-популярная литература

Сигизмунд Герберштейн – воин, государственный деятель, дипломат и миротворец. 1486–1566 / Автор замысла, сост. и ред. Ю. Ругел. – Авторы статей: А. Хорошкевич, А. Ленарчич, Й. Шавли, Ф. Бучар, В. Янин, Ю. Ругел. (Текст паралл. русск., словен.) – Пер.: О. Плотникова, Д. Маркоя, А. Назаренко, М. Смолей, Т. Райан, М. Ругел, Ю. Ругел, И. Макарова, М. Фицко, С. Удалова, И. Ругел, И. Чудновская. – М.: «Белые Альвы», Билье: «Хумар», Горица: ARC Group, 2000. – 228 с., илл.

### Тезисы

Пушкин–Прешерн. К 200-летию со дня рождения двух великих поэтов. Тезисы докладов международной конференции 16–18 мая 2000 / Редколл.: Н. Н. Старикова, Ю. А. Созина. – Авторы: А. Белчевич, М. Л. Бершадская, И. Верч, М. Кмецл, Я. Кос, Е. Г. Милюгина, Н. Петковска, О. С. Плотникова, Ю. Ройс, Е. В. Саркисян, А. Сказа, А. А. Смирнов, Ю. А. Созина, Н. Н. Старикова, Г. Ю. Филиповский, В. А. Хорев, Т. И. Чепелевская, И. В. Чуркина, П. Шербер, С. А. Шерлаимова, К. Штурм-Шнабль, М. Штухец, И. Шукина, М. Юван, М. Яворник. – Пер. со словен.: Н. Н. Старикова, Ю. А. Созина. – М.: ИСл РАН, 2000. – 72 с.

### СТАТЬИ

#### Научные исследования

Жидов Н. Традиции словенского народного целительства и современная альтернативная медицина // Славяноведение. – 2000. – № 1. – С. 82–88.

Краль Л. Период экспрессионизма в словенской драматургии (обзор) // Славяноведение. – 2000. – № 1. – С. 47–55.

- Легенькова Е. А.* Специфика национального развития Каринтии во второй половине XIX – начале XX вв. // Славянский альманах 1999. – М.: Индрик, 2000. – С. 131–144.
- Созина Ю. А.* А. С. Пушкин в словенской литературной критике XX в. // А. С. Пушкин и мир славянской культуры. (К 200-летию со дня рождения поэта) / Редколл.: Л. Н. Будагова (отв. ред.), В. В. Мочалова, Е. З. Цибенко, Н. В. Шведова, Н. С. Осипова. – М.: ИСл РАН, 2000. – С. 84–89.
- Созина Ю. А.* Автор и герой в романах Витомила Зупана // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – М.: МГУ, 2000. – № 4. – С. 105–112.
- Созина Ю. А.* Творчество Витомила Зупана в общем процессе литературного и общественного развития Словении // Политика и поэтика / Отв. ред. Ю. В. Богданов. – М.: ИСл РАН, 2000. – С. 231–237.
- Старикова Н. Н.* Скрытое сопротивление и легальное инакомыслие (литературная ситуация в Словении в период существования СФРЮ) // Там же. – С. 221–230.
- Старикова Н. Н.* Словенские переводы «Евгения Онегина» А. С. Пушкина // А. С. Пушкин и мир славянской культуры. (К 200-летию со дня рождения поэта) / Редколл.: Л. Н. Будагова (отв. ред.), В. В. Мочалова, Е. З. Цибенко, Н. В. Шведова, Н. С. Осипова. – М.: ИСл РАН, 2000. – С. 90–98.
- Старикова Н. Н.* Поэзия Прешерна в русских переводах и литературной критике // Славянский альманах 1999. – М.: Индрик, 2000. – С. 284–292.
- Хорошкевич А. Л.* Судебник 1497 г. в переводе и редакции Сигизмунда Герберштейна // Судебник 1497 г. в контексте российского и зарубежного права XI–XV вв. – М., 2000. – С. 127–138.
- Чепелевская Т. И.* Легенда о короле Матьяже в словенской литературе и культуре // Миф в культуре: человек – не-человек. – М.: Индрик, 2000. – С. 203–213.
- Чепелевская Т. И.* Франце Прешерн (К 200-летию со дня рождения) // Славянский альманах 1999. – М.: Индрик, 2000. – С. 270–283.

- Чуркина И. В.* Всеславянская модель Матии Маяра Зильского // Славянский альманах 1999. – М.: Индрик, 2000. – С. 106–119.
- Чуркина И. В.* Панславистская программа газеты «Словански свет» // Славянский альманах 1999. – М.: Индрик, 2000. – С. 145–152.
- Обзоры и рецензии**
- Белова О. В., Петрухин В. Я.* Обзор новых изданий по славянскому язычеству и мифологии // Славяноведение. – 2000. – № 4. – С. 87–95. – [Рец. на: *Studia Mythologica Slavica* (Вып. 1, 1998. 316 s.; Вып. 2, 1999. 317 s. Ljubljana; Piza); *Špiték Z. Kristalna go-ra*. Ljubljana 1998. 199 s.]
- Дуличенко А. Д.* Н. Михайлов. Памятники раннесловенского языка. Рукописный период словенского языка (XIV в. – 1550) – N. MIKHAILOV. Fruhslovenische Sprachdenkmaler. Die schriftliche Periode der slowenischen Sprache (XIV. Jh. Bis 1550). Amsterdam, 1998. 449 S. (+ 16 страниц факсимиле). (= *Studies in Slavic and general linguistics*. Vol. 26) // Славяноведение. – 2000. – № 1. – С. 120–123.
- Куркина Л. В.* Traditiones. Zbornik Inštituta za slovenski narodopisje. 23. Naš živi jezik. SAZU. Razred za filološke in literarne vede. Clasis I: Philologia et litterae. Ljubljana, 1994. 420 s. // Общеславянский лингвистический атлас Материалы и исследования. 1994–1996. – М., 2000. – С. 323–328.
- Мечковская М. Б.* Interpretation of the Bible. Interpretacija Svetega pisma: Mednarodni somposij o interpretaciji Svetega pisma ob izidu novega slovenskega prevoda Svetega pisma (Ljubljana, 17–20 septembra 1996). Lj., 1998 // Славяноведение. – 2000, – № 2. – С. 82–85.
- Старикова Н. Н.* Визит словенских ученых // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – 2000. – № 1. – С. 178–179.
- Старикова Н. Н.* Международная научная конференция «Пушкин. Прешерн» // Вестник МГУ. Серия 9. Филология. – 2000. – № 6. – С. 152–155.

**ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ****Научные исследования**

*Романенко С. А.* Югославия: История возникновения. Кризис. Распад. Образование независимых государств (национальное самоопределение народов Центральной и Юго-Восточной Европы в XIX–XX вв.) – М.: Московский общественный научный фонд; ООО «Издательский центр научных и учебных программ», 2000. – 500 с. – (Серия «Научные доклады», выпуск № 100.)

**Научно-популярная литература**

Русско-славянский календарь на 2001 / Авторы-сост.: М. Ю. Досталь, В. Д. Малюгин, И. В. Чуркина. – М., 2000. – 207 с.

**2001 год****КНИГИ****Научные исследования**

*Барановский В. И., Хлебникова И. Б.* Антон Ажбе и художники России. – М.: Изд-во Мос. ун-та, 2001. – 255 с., илл.

*Егорова В. И.* Современная музыка Словении (1945–1985). – М.: Композитор, 2001. – 189 с., ноты.

**Публикация документов**

Словения. Путь к самостоятельности. Документы / Отв. ред. Е. Ю. Гуськова. – Пер. со словен. Ж. Гилева, Г. Замятина, Л. Кирилина, Н. Старикова, Т. Чепелевская, И. Чуркина. – М.: Индрик, 2001. – 552 с. + 8 ил.

**Научно-популярная литература**

*Ленарчич А.* Словения в веках. Рассказ о моем народе. Иллюстрированное эссе / Автор идеи, отв. ред. и рук. проекта Ю. Ругел. – Пер. со словен. М. Бершадская, М. Рыжова (эссе), Н. Травина (биография А. Ленарчича). – Любляна–М.: «Д-р Франце Прешерн», 2001. – 72 с., илл., карты.

*Словенско-русский альманах.* История, языкознание, публицистика, художественная литература Словении. Справочные материалы по Словении, карты / Автор замысла, сост. и отв. ред. Ю. Ругел; ред. и консультант О. Плотникова. – Авторы: М. Амоде, М. Бершадская, Н. Боброва, А. Бондаренко, И. Бодуэн де Куртенэ, Ф. Бучар, И. Верч, С. Грегорчич, К. Дестовник-Каюх, Э. Флисар, О. Жупанчич, К. Кович, А. Козинин, В. Кириллов, Ф. Левстик, А. Ленарчич, Р. Маистер-Воянов, Ф. Прешерн, Ф. Роде, Б. Ругел, Ю. Ругел, Я. Ругель, М. Рыжова, Л. Сирц, М. Смолей, И. Срезневский, Н. Старикова, В. Тауфер, И. Томажич, А. Трстеняк, П. Тулаев, Й. Шавли, М. Юван, С. Янежич, Д. Янчар. – Пер.: А. Ахматова, Е. Благинина, А. Бодрова, Н. Глажар-Берчич, Т. Комарова, Ф. Корш, И. Макарова, Л. Мартынов, Ф. Озаренов, О. Плотникова, Б. Ругел, И. Ругел, М. Ругел, С.-М. Ругел, Ю. Ругел, М. Рыжова, А. Садыков, Н. Старикова, А. Судьина, Н. Тихонов, Н. Травина, О. Шепелькова. – М.–Зеленоград: Журналистское издательское агентство «ЖАГ–ВМ»; Люберцы: Производственно-издательский комбинат ВИНТИ, 2001. – 280 с.

Судоходный путь Адриатика – Дунай = Plovna pot Jadran – Donava / Автор замысла, сост. и ред. Ю. Ругел. Научн. ред. Т. Артюхина. – Авторы статей: А. Ленарчич, М. Павлич, Г. Остроумов. – (Текст паралл. русск., словен.) – Пер. и корректуры М. Павлич, А. Бодрова, Н. Травина, К. Фенрих, М. Ругел. – Любляна–СПб.–М.: «Д-р Франце Прешерн», 2001. – 56 с., карты.

**СТАТЬИ****Научные исследования**

*Габрич А., Ченчич З.* Очерк развития словенской государственности (1941–1991) // Словения. Путь к самостоятельности. Документы / Отв. ред. Е. Ю. Гуськова. – М.: Индрик, 2001. – С. 55–78.

*Герд А. С.* К истории именного склонения в словенском языке XVI века (Книга Иисуса Сираса Юрия Далматина) // Вестник СПбГУ. Серия 2. История, языкознание, литературоведение. – СПб., 2001. – Вып. 4. – С. 44–50.

- Гринберг М. Л.* Расцвет и падение лениции взрывных в словенском языке // Вопросы языкознания. – 2001. – № 1. – С. 31–42.
- Гуськова Е. Ю.* Словения. Десять лет самостоятельности // Словения. Путь к самостоятельности. Документы / Отв. редактор Е. Ю. Гуськова. – М.: Индрик, 2001. – С. 79–92.
- Кирилина Л. А.* Европейский мир на рубеже эпох: конец XVIII века – 1815 год // История Европы. Т. 5. – Ч. 2. Гл. 4. – М., 2001. – С. 105–114.
- Кирилина Л. А.* Национальная программа словенцев в контексте революции 1848 г. в Австрийской империи // Европейские революции 1848 г.: «Принцип национальности» в политике и идеологии. – М., 2001. – С. 330–348.
- Коницкая Е. М.* Спрягаемо-глагольные односоставные предложения в словенском и русском языках // Языковая система и ее развитие во времени и пространстве. – М., 2001. – С. 375–383.
- Милюгина Е.* «Из сердца выросшее слово» – поэзия Франце Прешерна в контексте мистико-мифотворческой традиции европейского романтизма // F. Prešeren – A. S. Puškin (ob 200-letnici njunega rojstva). – Ф. Прешерн – А. С. Пушкин (к 200-летию их рождения) / Отв. ред. М. Яворник. – Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 2001. – С. 73–85.
- Перовшек Ю.* Развитие национально-освободительных идей и концепций словенцев в 1848–1941 гг. // Словения. Путь к самостоятельности. Документы / Отв. ред. Е. Ю. Гуськова. – М.: Индрик, 2001. – С. 10–26.
- Рыжова М. И.* Словенская литература / Часть I. Литература на рубеже XIX–XX вв. (1890–1918) // История литератур западных и южных славян. В 3-х тт. Т. III: Литература конца XIX – первой половины XX века (1890-е годы – 1945 год) / Редколл.: Л. Н. Будагова (отв. ред.), Р. Ф. Доронина, С. В. Никольский. – М.: Индрик, 2001. – С. 281–309.
- Саркисян Е.* Мотив «memento mori» в философской лирике А. С. Пушкина и Ф. Прешерна // F. Prešeren – A. S. Puškin (ob 200-letnici njunega rojstva). – Ф. Прешерн – А. С. Пушкин (к 200-

- летию их рождения) / Отв. ред. М. Яворник. – Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 2001. – С. 213–217.
- [*Сказа А.*] *Skaza A.* «Евгений Онегин» А. С. Пушкина и «Венок сонетов» Ф. Прешерна (культурологический эскиз) // Там же. – С. 177–186.
- Смирнов А. А.* Принцип романтической тайны в лирике Пушкина и Прешерна // Там же. – С. 87–98.
- Созина Ю. А.* Образ поэта в лирике А. С. Пушкина и Ф. Прешерна // Там же. – С. 99–111.
- Сонькин В. В.* Словенская литература / Часть II. Литература межвоенного двадцатилетия (1920–1930-е гг.) // История литератур западных и южных славян. В 3-х тт. Т. III: Литература конца XIX – первой половины XX века (1890-е годы – 1945 год) / Редколл.: Л. Н. Будагова (отв. ред.), Р. Ф. Доронина, С. В. Никольский. – М.: Индрик, 2001. – С. 637–665.
- Старикова Н. Н.* Пушкин и Прешерн – опыт исторической художественной биографии // F. Prešeren – A. S. Puškin (ob 200-letnici njunega rojstva). – Ф. Прешерн – А. С. Пушкин (к 200-летию их рождения) / Отв. ред. М. Яворник. – Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 2001. – С. 139–148.
- Старикова Н. Н.* Словенская литература / Литература Югославии // История литератур Восточной Европы после Второй мировой войны. В 2-х тт. Т. второй. 1970–1980-е гг. / Редколл.: С. А. Шерлаимова, В. А. Хорев (отв. ред.), Г. Я. Ильина. – М.: Индрик, 2001. – С. 388–431.
- Старикова Н. Н.* К проблеме экспрессионизма в словенской литературе // Славянский альманах 2000. – М.: Индрик, 2001. – С. 339–348.
- Филипповский Г.* Мотивы славянской весенне-летней обрядовой поэзии в творчестве Ф. Прешерна и А. С. Пушкина // F. Prešeren – A. S. Puškin (ob 200-letnici njunega rojstva). – Ф. Прешерн – А. С. Пушкин (к 200-летию их рождения) / Отв. ред. М. Яворник. – Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 2001. – С. 113–128.

*Хорев В. А.* Поэмы А. Мицкевича «Конрад Валленрод» и Ф. Прешерна «Крещение при Савице» // Там же. – С. 171–175.

*Чепелевская Т. И.* А. С. Пушкин и Ф. Прешерн: о некоторых тематических параллелях в творчестве поэтов-современников // Славянский альманах 2000. – М.: Издательство «Индрик», 2001. – С. 311–318.

*Чепелевская Т. И.* Словенская литература / Часть III. Литература периода Второй мировой войны (1939–1945) // История литератур западных и южных славян. В 3-х тт. Т. III: Литература конца XIX – первой половины XX века (1890-е годы – 1945 год) / Редколл.: Л. Н. Будагова (отв. ред.), Р. Ф. Доронина, С. В. Никольский. – М.: Индик, 2001. – С. 881–905.

*Чепелевская Т. И.* Тема рода и семьи в творчестве А. С. Пушкина и Ф. Прешерна // F. Prešeren – A. S. Puškin (ob 200-letnici njunega rojstva). – Ф. Прешерн – А. С. Пушкин (к 200-летию их рождения) / Отв. ред. М. Яворник. – Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 2001. – С. 129–137.

*Чуркина И. В.* Борут, Горазд и Хотимир... // Родина. 2001. – № 1/2. – С. 192–195.

*Чуркина И. В.* Всеславянская модель Матии Маяра Зильского // Славянский альманах 2000. – М.: Индик, 2001. – С. 106–119.

*Чуркина И. В.* Национальная церковь и формирование южнославянских наций // Вопросы истории. – 2001. – № 3. – С. 39–58.

*Чуркина И. В.* Русско-словенские культурные связи // Словения. Путь к самостоятельности. Документы / Отв. ред. Е. Ю. Гуськова. – М.: Индик, 2001. – С. 27–54.

[*Яворник М.*] *Javornik M.* «Медный всадник» А. С. Пушкина и «Крещение при Савице» Ф. Прешерна как парадигма двух культур // F. Prešeren – A. S. Puškin (ob 200-letnici njunega rojstva). – Ф. Прешерн – А. С. Пушкин (к 200-летию их рождения). – Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 2001. – С. 187–201.

### Научно-популярная литература

*Боброва Н.* Зигмунд Герберштейн – апостол европейского единства // Истина и Жизнь. Человек. Духовность. Культура. – 2001. – № 5.

*Ленарчич А.* Квинтэссенция истории Словении / Пер. со словен. Н. Травина // *Левстик Ф.* Мартин Крпан: Словенская народная повесть. – М.: «Д-р Франце Прешерн», 2001. – 57 с.

*Рыжова М. И.* Франце Прешерн (1800–1849) / На русс. и словен. яз. – Пер. на словен. Йоже Север // *Prešeren F.* Стихи. – Pesmi. – Крань, Клагенфурт, Любляна, Вена: Мохорева, 2001. – С. 155–163; 164–173. – (Серия «Путь Прешерна в мир».)

*Старикова Н.* [Предисловие] Прешерн, Франце. Сонет. Газель // Иностранная литература. – 2001. – № 8. – С. 212–214.

*Шавли Й.* «Мартин Крпан» / Пер. со словен. Н. Травина // *Левстик Ф.* Мартин Крпан: Словенская народная повесть / Автор замысла, сост. и отв. ред. Ю. Ругел. – Пер. со словен. А. Романенко. – М.: «Д-р Франце Прешерн», 2001.

### Тезисы и материалы

*Бершадская М. Л.* Поэма Ф. Прешерна «Крещение у Савицы» в контексте славянской героико-романтической поэмы // II Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции. 12–14 сентября 2000 года / Отв. ред. М. Ю. Котова. – СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2001. – С. 165–166.

*Подлесник Б.* Анна Ахматова в словенской культуре XX века // Центральная и Юго-Восточная Европа: литературные итоги XX века. Тезисы докладов международной научной конференции 20–22 ноября 2001 / Отв. ред. Ю. В. Богданов. – М., 2001. – С. 45.

*Созина Ю. А.* Типы и образы героев в словенском романе 1970–1980-х гг. // Там же. – С. 53–54.

*Старикова Н. Н.* К вопросу об особенностях экспрессионизма в Словении // II Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции. 12–14 сентября 2000 года / Отв. ред. М. Ю. Котова. – СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2001. – С. 157–159.

*Старикова Н. Н.* Феномен В. Бартола. Национальное и универсальное в романе «Аламут» // Центральная и Юго-Восточная

Европа: литературные итоги XX века. Тезисы докладов международной научной конференции 20–22 ноября 2001 / Отв. редактор Ю. В. Богданов. – М., 2001. – С. 55–56.

### Обзоры и рецензии

*Гусев В. Е.* «Словенская поэзия Сопротивления»: в 4-х томах / Сост. и отв. ред. Б. Патерну; сост.: М. Станоник, И. Новак-Попов. – Ново Место, 1995–1998 // Славяноведение. – 2001. – № 3. – С. 114–116.

## ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ

### Научные исследования

*Гуськова Е. Ю.* История югославского кризиса (1990–2000). – М.: Русское право / Русский Национальный Фонд, 2001. – 720 с. – (Серия «Россия и мир: итоги XX века»).

### Научно-популярная литература

Русско-славянский календарь на 2002 / Авторы-сост.: М. Ю. Досталь, В. Д. Малюгин, И. В. Чуркина. – М. 2001. – 212 с.

## 2002 год

### КНИГИ

#### Научные исследования

*Шумов С. А.* История Сербии и Черногории: Босния и Герцеговина, Македония, Словения, Хорватия / Сост.: С. Шумов, А. Андреев). – М., 2002. – 495 с., илл.

#### Автореферат

*Легонькова Е. А.* Югославянская идея в контексте словенской национальной политики. Словенско-хорватское сближение (60-е годы XIX в. – 1914 г.). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата исторических наук. – М.: МГУ им. М.В. Ломоносова, 2002. – 21 с.

## СТАТЬИ

### Научные исследования

*Балашова Е. А.* Мотив творчества и концепция творческой личности в романах Э.Золя «Творчество» и И. Цанкара «Чужие» // Национальный менталитет и языковая личность. – Пермь, 2002. – С. 216–220.

*Белчевич А.* Традиционные строфы Франце Прешерна / Пер. со словен. Ю. Созиной // Славянский альманах 2001. – М.: Индрик, 2002. – С. 364–372.

*Бенаккьо Р.* Славяно-романские контакты в словенских диалектах Фриули // Индоевропейское языкознание и этноязыковые системы в контакте с неславянским окружением. – М., 2002. – С. 263–300.

*Бонацца С.* Южнославянская проблематика в журнале Ватрослава Ягича «Archiv für slavische Philologie» // Славяноведение. – 2002. – № 4. – С. 43–56.

*Верч И.* О национальном поэте / Лит. обработка перевода и ред. Н. Стариковой // Славянский альманах 2001. – М.: Индрик, 2002. – С. 373–382.

*Вречко Я.* Чертомир – побежденный на войне и победитель в любви / Пер. Ж. Кнапа, И. Шукиной, ред. Е. Баженовой // Филологические заметки: Межвуз. сб. научн. трудов / Под ред. М. П. Котюровой и И. Н. Шукиной; Перм. ун-т. – Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 2002. – С. 179–197.

*Глебова Е. А.* Грамматическая категория супина в латинском и словенском языках, как функциональная параллель // Индоевропейское языкознание и этноязыковые системы в контакте с неславянским окружением. – М., 2002. – С. 46–47.

*Дерганц А.* Некоторые различия в употреблении глаголов совершенного – несовершенного видов в настоящем времени в русском и словенском языках // Филологические заметки: Межвуз. сб. научн. трудов / Под ред. М. П. Котюровой и И. Н. Шукиной; Перм. ун-т. – Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 2002. – С. 52–65.

- Кирилина Л. А.* Деятельность Я. Блейвейса в 40-е годы XIX века. // Югославянская история в новое и новейшее время. – М., 2002. – С. 83–89.
- Кос Я.* Прешерн и Пушкин – два вида классического романтизма / Пер. со словен. Т. Комаровой // Славянский альманах 2001. – М.: Индрик, 2002. – С. 356–363.
- [*Подлесник Б.*] *Podlesnik B. A.* А. А. Ахматова в словенской культуре XX века // Филологические заметки: Межвуз. сб. научн. трудов / Под ред. М. П. Котюровой и И. Н. Шукиной; Перм. ун-т. – Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 2002. – С. 256–269.
- Сазонова Л. И.* Кросс-культурные процессы в Европе: на материале книг кириллической печати второй половины XVI в. // Литература, культура и фольклор славянских народов. XIII Международный съезд славистов (Любляна, 2003). Доклады российской делегации / Ред. коллегия: В. М. Гацак, В. М. Гуминский, Л. И. Сазонова (отв. ред.), В. А. Хорев, А. Ю. Большакова (уч. секр.). – М.: ИМЛИ РАН, 2002. – С. 74–93.
- Сахарова Н. С.* Деятельность словенского епископа Григория Рожмана в период оккупации // Югославянская история в новое и новейшее время. – М., 2002.
- Созина Ю. А.* Постмодернизм в романе Андрея Блатника «Факелы и слезы» // Утопия и утопическое в славянском мире / Отв. редакторы Л. А. Софронова, Н. М. Куренная. – М.: Издатель Степаненко, 2002. – С. 180–188.
- Созина Ю. А.* Постмодернистская ирония в словенской новеллистике 1990-х годов (Руди Шелиго «Услышанное воспоминание») // Литературы Центральной и Юго-Восточной Европы: 1990-е годы. Прерывность – непрерывность литературного процесса / Редколл.: Г. Я. Ильина, И. Е. Адельгейм, Н. Н. Старикова (отв. ред.). – М.: ИСл РАН, 2002. – С. 227–238.
- Старикова Н. Н.* Литература независимой Словении: (В поисках новой самоидентичности) // Там же. – С. 213–226.

- Старикова Н. Н.* «Крещение у Савицы» Ф. Прешерна как историческая поэма (к вопросу о жанровой специфике) // Славянский альманах 2001. – М.: Индрик, 2002. – С. 383–291.
- Старикова Н. Н.; Созина Ю. А.* Франце Прешерн в кругу славянских поэтов-современников и изучение его творчества в России // Литература, культура и фольклор славянских народов. XIII Международный съезд славистов (Любляна, 2003). Доклады российской делегации / Ред. коллегия: В. М. Гацак, В. М. Гуминский, Л. И. Сазонова (отв. ред.), В. А. Хорев, А. Ю. Большакова (уч. секр.). – М.: ИМЛИ РАН, 2002. – С. 139–158.
- Тяпко Г. Г.* Концепции литературного языка и переводы Библии у сербов, хорватов и словенцев в XIX веке // Роль переводов библии в становлении и развитии славянских литературных языков. – М., 2002. – С. 196–248.
- Хорев В. А.* Романтические поэмы А. Мицкевича и Ф. Прешерна // Литература, культура и фольклор славянских народов. XIII Международный съезд славистов (Любляна, 2003). Доклады российской делегации / Редколл.: В. М. Гацак, В. М. Гуминский, Л. И. Сазонова (отв. ред.), В. А. Хорев, А. Ю. Большакова (уч. секр.). – М.: ИМЛИ РАН, 2002. – С. 128–138.
- Чепелевская Т. И.* Утопия в словенской литературе XIX в. // Утопия и утопическое в славянском мире / Отв. редакторы Л. А. Софронова, Н. М. Куренная. – М.: Издатель Степаненко, 2002. – С. 122–136.
- Чуркина И. В.* И. И. Срезневский и словенцы // И. И. Срезневский и современная славистика: наука и образование. – Рязань, 2002. – С. 68–69.
- Шульгина Н. Ю.* Некоторые замечания о судьбе праславянского в словенском: (По данным одного старопечатного памятника) // Языки мира. Типология. Уралистика: Памяти Т. Ждановой. – М., 2002. – С. 198–220.

*Юван М.* Поэзия Пушкина и Прешерна о поэзии / Пер. Т. Комаровой, Н. Стариковой // Славяноведение. – 2002. – № 5. – С. 36–49.

### **Тезисы и материалы**

*Бершадская М. Л.* Словенская литература XIX в. и европейские литературы // Славянские литературы в контексте истории мировой литературы (преподавание, изучение). Информационные материалы и тезисы докладов международной конференции: Москва, 22–23 октября 2002 года. – М.: Изд-во Мос. Ун-та, 2002. – С. 9–11.

Интервью с Каетаном Ковичем / Запись беседы и пер. со словен. Н. Стариковой // Иностранная литература. – 2002. – № 12. – С. 151–153.

*Подлесник Б.* Проблема развития жанра поэмы в словенской и русской литературах // III Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции. 12–14 сентября 2001 года / Отв. ред. М. Ю. Котова. – СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2002. – С. 161–162.

*Созина Ю. А.* Автор и герой в словенском романе 1970-х – 1980-х годов // Там же. – С. 149–151.

*Созина Ю. А.* Отражение общеевропейского культурного контекста в романе Д. Рупела «Львиная доля» // Славянские литературы в контексте истории мировой литературы (преподавание, изучение). Информационные материалы и тезисы докладов международной конференции: Москва, 22–23 октября 2002 года. – М.: Изд-во Мос. ун-та, 2002. – С. 84–87.

*Старикова Н. Н.* Литература независимой Словении: освобождение или зависимость? // III Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции. 12–14 сентября 2001 года / Отв. ред. М. Ю. Котова. – СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2002. – С. 151–153.

*Старикова Н. Н.* Словенская драма межвоенного периода и немецкий экспрессионизм // Славянские литературы в контексте

истории мировой литературы (преподавание, изучение). Информационные материалы и тезисы докладов международной конференции: Москва, 22–23 октября 2002 года. – М.: Изд-во Мос. ун-та, 2002. – С. 87–89.

*Чепелевская Т. И.* Роман Я. Менцингера «Абадон» (1893) (утопические мотивы в словенской литературе XIX века) // III Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции. 12–14 сентября 2001 года / Отв. ред. М. Ю. Котова. – СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2002. – С. 153–155.

*Штухец М.* Две смысловые структуры в словенской новеллистике после 1980 года // Там же. – С. 155–157.

*Яворник М.* Совместные процессы литератур («Медный всадник» Пушкина, «Крещение при Савице» Прешерна) (психодиахронологический опыт, проблема символического сознания) // Там же. – С. 164–166.

### **Обзоры и рецензии**

*Евстратова А. Е.* F. Prešeren – A. S. Puškin (ob 200-letnici njunega rojstva) // Славяноведение. – 2002. – № 5. – С. 95–97.

*Рыжова М. И.* Prešernovi dnevi v Kranju. Simpozij ob 150-letnici smrti dr. Franceta Prešerna. – Крань, 2000 // Славяноведение. – 2002. – № 4. – С. 125–128.

*Филимонова Т. В.* Международный симпозиум «Словенский литературный язык – актуальные вопросы и исторический опыт». К 450-летию издания первой словенской книги // Славяноведение. – 2002. – № 5. – С. 116–117.

## **ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ**

### **Научные исследования**

*Ковтик В. А.* Славянские сатирико-юмористические песни о свадьбе зверей и птиц // Литература, культура и фольклор славянских народов. Материалы конференции (Москва, июнь 2002). К XIII Международному съезду славистов / Редколл.: В. М. Гацак, В. М. Гуминский, Л. И. Сазонова (отв. ред.), В. А. Хорев, А. Ю. Большакова (уч. секр.). – М.: ИМЛИ РАН, 2002. – С. 250–259.



**Тезисы и материалы**

*Будагова Л. Н.* К вопросу о функциях и специфике модернизма в литературах западных и южных славян // Славянские литературы в контексте истории мировой литературы (преподавание, изучение). Информационные материалы и тезисы докладов международной конференции: Москва, 22–23 октября 2002 года. – М.: Изд-во Мос. Ун-та, 2002. – С. 12–13.

**2003 год****КНИГИ****Научные исследования**

*Шавли Й.* Венеты: наши древние предки / Пер. со словен. Ж. Гилевой. – М.: «Д-р Франце Прешерн», 2003. – 160 с., илл., карты.

**Учебно-методическая литература**

*Герд А. С.* Именное склонение в словенском языке XVI в. Материалы к спецкурсу. – СПб.: СПбГУ, 2003. – 68 с.: табл.

**СТАТЬИ****Научные исследования**

*Балашова Е. А.* Жилище русских и словенцев по данным обыденных толкований значений слов // Филологические заметки: Межвуз. сб. научн. трудов. Вып. 2: в 2-х ч. / Редколл.: М. П. Котюрова (гл. ред.), Е. А. Баженова, Я. Вречко, Н. Шлибар, И. Н. Щукина; Перм. ун-т, ун-т в Любляне. – Пермь–Любляна: Изд-во Перм. ун-та, 2003. – Часть первая. – С. 93–99.

*Бодрова А. Г.* Автобиография и интертекстуальность (на материале автобиографической прозы Ивана Цанкара) // Материалы XXXII Международной филологической конференции. 11–15 марта 2003 г. Вып. 9. Секция славянских литератур и литературных взаимосвязей / Под ред. Н. К. Жаковой. – СПб., 2003. – С. 14–20.

*Вречко Я.* Косовел и русский литературный центр конструктивистов // Филологические заметки: Межвуз. сб. научн. трудов. Вып. 2: в 2-х ч. / Редколл.: М. П. Котюрова (гл. ред.), Е. А. Баженова, Я. Вречко, Н. Шлибар, И. Н. Щукина; Перм. ун-т, ун-т

в Любляне. – Пермь–Любляна: Изд-во Перм. ун-та, 2003. – Часть вторая. – С. 4–36.

*Кос М.* Ницше и словенцы // Филологические заметки: Межвуз. сб. научн. трудов. Вып. 2: в 2-х ч. / Редколл.: М. П. Котюрова (гл. ред.), Е. А. Баженова, Я. Вречко, Н. Шлибар, И. Н. Щукина; Перм. ун-т, ун-т в Любляне. – Пермь–Любляна: Изд-во Перм. ун-та, 2003. – Часть первая. – С. 20–30.

*Куркина Л. В.* К этимологии словенских лексических диалектизмов // Этимология. – М., 2003. – С. 64–77.

*Локар М.* Образы (словенской) визуальной поэзии // Филологические заметки: Межвуз. сб. научн. трудов. Вып. 2: в 2-х ч. / Редколл.: М. П. Котюрова (гл. ред.), Е. А. Баженова, Я. Вречко, Н. Шлибар, И. Н. Щукина; Перм. ун-т, ун-т в Любляне. – Пермь–Любляна: Изд-во Перм. ун-та, 2003. – Часть вторая. – С. 53–64.

*Макарова И. Д.* Коллоквиальные заимствования в составе словенских разговорных формаций (на материале речи студентов) // Объединенный научный журнал = Integrated sci. J. – М., 2004. – № 4. – С. 28–34.

*Матайц В.* Разложение исторической трагедии в модернизме («Вероника Десенишка» О. Жупанчича) // Филологические заметки: Межвуз. сб. научн. трудов. Вып. 2: в 2-х ч. / Редколл.: М. П. Котюрова (гл. ред.), Е. А. Баженова, Я. Вречко, Н. Шлибар, И. Н. Щукина; Перм. ун-т, ун-т в Любляне. – Пермь–Любляна: Изд-во Перм. ун-та, 2003. – Часть вторая. – С. 65–74.

*Мельников Г. П.* Культура Словении, Хорватии и Далмации, Словакии в Средние века и эпоху Возрождения // История культур славянских народов. В 3-х тт. – Т. I: Древность и Средневековье / Отв. редактор Г. П. Мельников. – М.: ГАСК, 2003. – С. 448–481.

*Новак Б. А.* Роль Ф. Прешерна в формировании венка сонетов как художественной формы // Филологические заметки: Межвуз. сб. научн. трудов. Вып. 2: в 2-х ч. / Редколл.: М. П. Котюрова (гл. ред.), Е. А. Баженова, Я. Вречко, Н. Шлибар, И. Н. Щукина; Перм. ун-т, ун-т в Любляне. – Пермь–Любляна: Изд-во Перм. ун-та, 2003. – Часть вторая. – С. 75–87.

*Пилько Н. С.* Национальные организации немцев в Словении в 30-е годы XX века // Проблемы славяноведения в трудах молодых ученых. Вып. 1. – М., 2003.

*Пилько Н. С.* Советские граждане в рядах Народно-освободительной армии Словении // Профессор Сергей Александрович Никитин и его историческая школа. – М., 2004. – С. 431–439.

*Подлесник Б.* Прочтение творчества А. А. Ахматовой в словенской культуре XX в. // Литературные итоги XX века (Центральная и Юго-Восточная Европа) / Ю. В. Богданов, Ю. П. Гусев, Г. Я. Ильина, В. А. Хорев (отв. ред.), С. А. Шерлаимова. – М.: Индрик, 2003. – С. 251–260.

*Смолей Т.* Раскольников и словенская литература // Филологические заметки: Межвуз. сб. научн. трудов. Вып. 2: в 2-х ч. / Редколл.: М. П. Котюрова (гл. ред.), Е. А. Баженова, Я. Вречко, Н. Шлибар, И. Н. Щукина; Перм. ун-т, ун-т в Любляне. – Пермь–Любляна: Изд-во Перм. ун-та, 2003. – Часть вторая. – С. 107–113.

*Сной В.* Женщина-солнце: очертание образа поэзии Петрарки и Прешерна // Там же. – С. 114–127.

*Созина Ю. А.* Стереотипы и архетипы национального общеевропейского сознания в романе Д. Рупела «Львиная доля» // Там же. – С. 128–138.

*Созина Ю. А.* Типы и образы героев в словенском романе 1970–1980-х гг. // Литературные итоги XX века (Центральная и Юго-Восточная Европа) / Ю. В. Богданов, Ю. П. Гусев, Г. Я. Ильина, В. А. Хорев (отв. ред.), С. А. Шерлаимова. – М.: Индрик, 2003. – С. 241–250.

*Старикова Н. Н.* Словенская литература как предмет научного изучения (из истории российской академической славистики) // Славянский вестник: Выпуск 1 / Под ред. В. П. Гудкова и А. Г. Машковой. – М.: Изд-во МГУ, 2003. – С. 227–236.

*Старикова Н. Н.* Феномен В. Бартола. Роман «Аламут» // Литературные итоги XX века (Центральная и Юго-Восточная Европа) /

Редколл.: Ю. В. Богданов, Ю. П. Гусев, Г. Я. Ильина, В. А. Хорев (отв. ред.), С. А. Шерлаимова. – М.: Индрик, 2003. – С. 232–240.

*Старикова Н. Н.* Исторический роман Словении 1920–1930-х гг. Типологический аспект // Славянский альманах 2002. – М.: Индрик, 2003. – С. 399–406.

*Швайцнер М.* Современная словенская философия и мировая философская мысль // Филологические заметки: Межвуз. сб. научн. трудов. Вып. 2: в 2-х ч. / Редколл.: М. П. Котюрова (гл. ред.), Е. А. Баженова, Я. Вречко, Н. Шлибар, И. Н. Щукина; Перм. ун-т, ун-т в Любляне. – Пермь–Любляна: Изд-во Перм. ун-та, 2003. – Часть первая. – С. 6–19.

### Научно-популярная литература

*Ленарчич А.* Квинтэссенция истории Словении / Пер. со словен. Н. Травиной. // *Цанкар И.* Обитель Марии Заступницы: Роман, рассказы. – М.: «Д-р Франце Прешерн», 2003. – С. 123–128.

### Тезисы и материалы

*Балашова Е. А.* Русские и словенцы: сопоставительный аспект обыденного восприятия лексических единиц // Исследование славянских языков и литератур в высшей школе: достижения и перспективы. Информационные материалы и тезисы докладов международной конференции (К 250-летию Московского университета. К 60-летию кафедры славянской филологии) / Под ред. В. П. Гудкова, А. Г. Машковой, С. С. Скорвида. – М., 2003. – С. 46–48.

*Бершадская М. Л.* Первая мировая война в словенской драматургии межвоенного периода (1918–1941) // Первая мировая война в литературе и культуре западных и южных славян. Тезисы международной научной конференции 25–27 ноября 2003 г. / Редколл.: Л. Н. Будагова, Ю. А. Созина. – М.: ИСЛ РАН, 2003. С. 4–7.

*Бодрова А. Г.* Некоторые особенности автобиографической прозы Ивана Цанкара // Исследование славянских языков и литератур в высшей школе: достижения и перспективы. Информационные материалы и тезисы докладов международной конференции (К 250-летию Московского университета. К 60-летию кафедры

славянской филологии / Под ред. В. П. Гудкова, А. Г. Машковой, С. С. Скорвида. – М., 2003. – С. 243–246.

[Енстерле-Долежалова А.] *Jensterle-Doležalova A.* Образы смерти в творчестве И. Цанкара / Пер. со словен. Ю. Созиной // Первая мировая война в литературе и культуре западных и южных славян. Тезисы международной научной конференции 25–27 ноября 2003 г. / Редколл.: Л. Н. Будагова, Ю. А. Созина. – М.: ИСЛ РАН, 2003. – С. 24–25.

[Корон А.] *Koron A.* Военная проза М. Пугеля / Пер. со словен. Ю. Созиной // Там же. – С. 30–32.

Макарова И. Д. Словенская языковая ситуация: литературный стандарт и вариативность разговорной речи (на материале разговорной речи Любляны) // Исследование славянских языков и литератур в высшей школе: достижения и перспективы. Информационные материалы и тезисы докладов международной конференции (К 250-летию Московского университета. К 60-летию кафедры славянской филологии / Под ред. В. П. Гудкова, А. Г. Машковой, С. С. Скорвида. – С. 138–140.

[Митрович М.] *Mitrović M.* «До свидания в лучшем будущем». Поэтика И. Цанкара в прозе времен Первой мировой войны / Пер. Ю. Созиной // Первая мировая война в литературе и культуре западных и южных славян. Тезисы международной научной конференции 25–27 ноября 2003 г. / Редколл.: Л. Н. Будагова, Ю. А. Созина. – М.: ИСЛ РАН, 2003. – С. 48–49.

[Новак-Попов И.] *Novak-Popov I.* Забытые словенские литературные и полулитературные свидетельства «Великой войны» / Пер. со словен. Ю. Созиной // Там же. – С. 51–52.

Плотникова О. С. К проблеме морфологического варьирования в славянском литературном языке XVI века // Исследование славянских языков и литератур в высшей школе: достижения и перспективы. Информационные материалы и тезисы докладов международной конференции (К 250-летию Московского университета. К 60-летию кафедры славянской филологии / Под ред. В. П. Гудкова, А. Г. Машковой, С. С. Скорвида. – С. 167–168.

Созина Ю. А. К вопросу о рецепции русской литературы в современной словенской литературе // IV Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции. 12–14 сентября 2002 года / Отв. ред. М. Ю. Котова. – СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2003. – С. 162–164.

Созина Ю. А. «Напророченная» война в произведениях Ф. С. Финжгара // Первая мировая война в литературе и культуре западных и южных славян. Тезисы международной научной конференции 25–27 ноября 2003 г. / Редколл.: Л. Н. Будагова, Ю. А. Созина. – М.: ИСЛ РАН, 2003. – С. 62–64.

Старикова Н. Н. Первая мировая война в романе Прежихова Воранца «Добердоб» // Там же. – С. 62–64.

Старикова Н. Н. Словенский исторический роман межвоенного периода // IV Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции. 12–14 сентября 2002 года / Отв. ред. М. Ю. Котова. – СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2003. – С. 148–149.

Тугушева Р. Х. Наименование *гвоздя* в славянских литературах // Там же. – С. 61–63.

### Обзоры и рецензии

Дерганц А., Чуркина И. В., Чепелевская Т. И., Старикова Н. Н., Кирилина Л. А., Созина Ю. А. Памяти Ф. Якопина (1921–2002) // Славяноведение. – 2003. – № 2. – С. 121–124.

Карасев А. В. К юбилею Искры Васильевны Чуркиной // Славяноведение. – М., 2003. – № 3. – С. 117–118.

Чуркина Л. В. Greenberg M. I. A historical phonology of the Slovene language. Heidelberg, 2000. 199 p. // Вопросы языкознания. – М., 2003. – № 3. – С. 143–149.

Созина Ю. А. «Круглый стол» «Поэтический мир славянства» // Славяноведение. – 2003. – № 3. – С. 120–122.

*Старикова Н. Н.* Культурные и научные связи славянских народов: современное состояние, перспективы развития. (Сборник материалов симпозиумов, проведенных в Москве 30 мая 2002 и 29 мая 2003 годов в рамках празднования дней славянской письменности и культуры по темам: «Культурные и научные связи славянских стран и народов», «Место славянских культур в Европейской цивилизации») // Славянские культуры европейской цивилизации / Отв. ред. В. К. Волков. – М.: Глобус, 2003. – С. 54–58.

*Чуркина И. В.* Памяти Ф. Якопина // Славяноведение. – 2003. – № 2. – С. 121–122.

## ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ

### Научные исследования

Славянское языкознание. XIII Международный съезд славистов. Любляна, 2003 г. Доклады российской делегации / Редколл.: В. М. Живов, А. М. Молдован (отв. ред.), Т. М. Николаева. – М., 2003. – 592 с.

### Научно-популярная литература

Русско-славянский календарь на 2003 / Авторы-сост.: М. Ю. Досталь, В. Д. Малюгин, И. В. Чуркина. – М. 2003. – 212 с.

### Обзоры и рецензии

*Шведова Н. В.* Конференция «Фантастика и сатира в славянской литературе и культуре XX века» // Славяноведение. – 2003. – № 3. – С. 123–124.

## 2004 год

### КНИГИ

#### Публикация документов

*Венелин Ю. И.* Древние и нынешние словене / Подготовка, предисловие – П. В. Тулаев. – М., 2004. – 384 с.

### Авторефераты

*Макарова И. Д.* Языковая ситуация в Любляне и особенности люблянской разговорной речи. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – М.: МГУ им. М.В. Ломоносова, 2004. – 20 с.

*Пилько Н. С.* Оккупационные системы в Словении. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата исторических наук. – М.: ИСл РАН, 2004. – 28 с.

*Филимонова Т. В.* Соотношение системных характеристик фразеологических единиц: на материале «Словаря словенского литературного языка» и репрезентативного национального корпуса текстов словенского языка ФИДА (FIDA). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – М.: МГУ им. М.В. Ломоносова, 2004. – 27 с.

### СТАТЬИ

#### Научные исследования

*Балашова Е. А.* Восприятие слов тематической группы «Продукты питания и блюда» русскими и словенцами // Проблемы функционирования языка в разных сферах речевой коммуникации: Материалы Междунар. науч. конф. (Пермь, 5–7 октября 2005) / Отв. редактор М. П. Котюрова. – Пермь, 2005. – С. 139–143.

*Бершадская М. Л.* Первая мировая война в словенской драматургии (1918–1941) // Первая мировая война в литературах и культуре западных и южных славян / Редколл.: Л. Н. Будагова (отв. ред.), Р. Ф. Доронина, И. И. Калиганов, В. В. Мочалова, С. В. Никольский. – М.: ИСл РАН, 2004. – С. 365–378.

*Бодрова А. Г.* «Я» и «другой» в автобиографической прозе Ивана Цанкара // Материалы XXXIII Международной филологической конференции. 15–20 марта 2004 г. Выпуск 22. Славянские литературы и литературные взаимосвязи / Под ред. Н. К. Жаковой. – СПб., 2004. – С. 3–8.

- Енстерле-Долежалова А.* Образы смерти в творчестве Ивана Цанкара / Пер. со словен. Ю. Созиной // Первая мировая война в литературах и культуре западных и южных славян / Редколл.: Л. Н. Будагова (отв. ред.), Р. Ф. Доронина, И. И. Калиганов, В. В. Мочалова, С. В. Никольский. – М.: Институт славяноведения РАН, 2004. – С. 334–344.
- Корон А.* Военная проза Милана Пугеля / Пер. со словен. Ю. Созиной // Там же. – С. 350–364.
- Макарова И. Д.* Коллоквиальные заимствования в составе словенских разговорных формаций // Объединенный научный журнал (рубрика «Филология») – М., 2004. – № 4. – С. 28–35.
- Макарова И. Д.* Языковые особенности люблянской разговорной речи // Славянский вестник: Сб. Вып. 2: К 70-летию В. П. Гудкова / Под ред. Н. Е. Ананьевой и З. И. Карцевой. – М.: МАКС Пресс, 2004.
- Митрович М.* «До свидания в лучшем будущем...» / Пер. с сербско-хорватского Л. Гаврюшиной // Первая мировая война в литературах и культуре западных и южных славян / Редколл.: Л. Н. Будагова (отв. ред.), Р. Ф. Доронина, И. И. Калиганов, В. В. Мочалова, С. В. Никольский. – М.: ИСл РАН, 2004. – С. 324–333.
- Новак-Попова И.* «Забытые» словенские свидетельства о Великой войне / Пер. со словен. Ю. Созиной // Там же. – С. 312–323.
- Сной В.* Просвещенный Иуда: «Новозаветный цикл» Антона Водника // Библия и национальная культура. – Пермь, 2004. – С. 76–80.
- Созина Ю. А.* «Напророченная» война в произведениях Ф. С. Финжгара // Первая мировая война в литературах и культуре западных и южных славян / Редколл.: Л. Н. Будагова (отв. ред.), Р. Ф. Доронина, И. И. Калиганов, В. В. Мочалова, С. В. Никольский. – М.: ИСл РАН, 2004. – С. 345–349.
- Созина Ю. А.* Развенчание и поиски Идеалов в современной словенской фантастике // Фантастика и сатира в литературе славянских народов. (В честь 80-летия С. В. Никольского) / Редколл.:

- Л. Н. Будагова (отв. ред.), И. А. Герчикова, Р. Ф. Доронина, Ю. А. Созина. – М.: ИСл РАН, 2004. – С. 221–239.
- Старикова Н. Н.* Парадигма постмодернизма в словенской литературе (поэзия и проза 1970–1990-х годов) // Постмодернизм в славянских литературах / Редколл.: Г. Я. Ильина, И. Е. Адельгейм, Н. Н. Старикова (отв. ред.). – М.: ИСл РАН, 2004. – С. 113–128.
- Старикова Н. Н.* Словенцы и Центральная Европа // Национальное самосознание славянских народов в современном мире / [Дрожжин Ю.]. Отв. редактор В. К. Волков. – М.: Глобус, 2004. – С. 54–62.
- Чепелевская Т. И.* Литературная сказка у русских и словенцев в конце XIX – начале XX века // Фантастика и сатира в литературе славянских народов. (В честь 80-летия С. В. Никольского) / Редколл.: Л. Н. Будагова (отв. ред.), И. А. Герчикова, Р. Ф. Доронина, Ю. А. Созина. – М.: ИСл РАН, 2004. – С. 202–220.
- Чепелевская Т. И.* Искусство разрушения границ: региональные литературы Словении // Культура и пространство: Славянский мир. – М., 2004. – С. 244–254.
- Чепелевская Т. И.* Франце Балантич: сакрализованый образ поэта // Оппозиция сакральное / светское в славянской культуре. – М., 2004. – С. 85–92.
- Чуркина И. В.* Даворин Хостник – лингвист, публицист и педагог // Славяноведение. – 2004. – № 5. – С. 29–48.
- Чуркина И. В., Куркина Л. В.* Даворин Хостник между Словенией и Россией // Славяноведение. – 2004. – № 5. – С. 117–119.
- Тезисы и материалы**
- Верк И.* О субъекте высказывания в условиях глобализации / Пер. Н. Стариковой // Национальная идентичность литератур Центральной и Юго-Восточной Европы в условиях глобализации. Международная научная конференция 23–24 ноября 2004 г. Тезисы докладов / Отв. ред. Н. Н. Старикова. – М., 2004. – С. 10.
- Вирк Т.* «Политический» постмодернизм в некоторых славянских литературах / Пер. Н. Стариковой // Там же. – С. 11–12.
- Зупан-Сосич А.* Трансформация гендерной идентичности в современном словенском романе / Пер. Ю. Созиной // Там же. – С. 20.

- Кос М.* Молодая словенская поэзия после постмодернизма / Пер. Н. Стариковой // Там же. – С. 30.
- Маркоя Д.* Прекмурский литературный язык (История становления славянского микроязыка) // V Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова. Материалы межд. научной конференции 11–13 сентября 2003 г. / Отв. ред. Е. Ю. Иванова. – СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2004. – С. 18–19.
- Новое в зарубежном славистическом литературоведении (1990–2000-е годы). Материалы «круглого стола» / Литературная ситуация в Словении – Т. И. Чепелевская, Н. Н. Старикова, Ю. А. Созина // Славяноведение. – 2004. – № 1. – С. 117–124.
- Павлич Д.* Словенская поэзия в эпоху глобализации: к вопросу о лирическом герое / Пер. Ю. Созиной // Национальная идентичность литератур Центральной и Юго-Восточной Европы в условиях глобализации. Международная научная конференция 23–24 ноября 2004 г. Тезисы докладов / Отв. ред. Н. Н. Старикова. – М., 2004. – С. 36–37.
- Павлич Я., Топоришич Т.* Славянские культуры второго мира и глобальная культура корпоративного мультикультурализма / Пер. Ю. Созиной // Там же. – С. 38–39.
- Подлесник Б.* «Письмо кровью», или Творческая автобиография поэта в словенской и русской литературах XX в. // V Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции 11–13 сентября 2003 г. / Отв. ред. Е. Ю. Иванова. – СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2004. – С. 167–170.
- Подлесник Б.* Skribo ergo sum (истоки русской прозы как урок постмодернизма) // Национальная идентичность литератур Центральной и Юго-Восточной Европы в условиях глобализации. Международная научная конференция 23–24 ноября 2004 г. Тезисы докладов / Отв. ред. Н. Н. Старикова. – М., 2004. – С. 40.
- Созина Ю. А.* Образ словенца в современном романе // Там же. – С. 48–49.

- Созина Ю. А.* Современный словенский роман: лауреаты премии «Кресник» // V Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции 11–13 сентября 2003 г. / Отв. ред. Е. Ю. Иванова. – СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2004. – С. 170–174.
- Старикова Н. Н.* Проза Д. Янчара (к проблеме новой идентичности в литературе независимой Словении) // Национальная идентичность литератур Центральной и Юго-Восточной Европы в условиях глобализации. Международная научная конференция 23–24 ноября 2004 г. Тезисы докладов / Отв. ред. Н. Н. Старикова. – М., 2004. – С. 50–52.
- Старикова Н. Н.* Россия начала XX в. глазами словенцев (Путевые заметки А. Ашкерца и Б. Вошняка) // V Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции 11–13 сентября 2003 г. / Отв. ред. Е. Ю. Иванова. – СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2004. – С. 179–181.
- Старикова Н. Н.* Ф. Прешерн и Ф. Л. Челаковский: (К проблеме словенско-чешских литературных связей) // Материалы научных чтений памяти заслуженных профессоров МГУ им. М. В. Ломоносова Р. Р. Кузнецовой и А. Г. Широковой. – М., 2004. – С. 94–95.
- Чепелевская Т. И.* Литературная сказка у русских и словенцев в XIX в.: творчество Янеза Трдины и М. Е. Салтыкова-Щедрина // V Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции 11–13 сентября 2003 г. / Отв. ред. Е. Ю. Иванова. – СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2004. – С. 185–190.
- Юван М.* Постмодернистская цензура / Пер. Ю. Созиной // Национальная идентичность литератур Центральной и Юго-Восточной Европы в условиях глобализации. Международная научная конференция 23–24 ноября 2004 г. Тезисы докладов / Отв. ред. Н. Н. Старикова. – М., 2004. – С. 69.

**Обзоры и рецензии**

*Изотов А. И., Созина Ю. А.* Новое издание кафедры славянской филологии // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – М., 2004. – № 3. – С. 179–185.

Памяти академика Тине Логара (1916–2002) / Чуркина И. В., Куркина Л. В., Чепелевская Т. И., Старикова Н. Н., Кирилина Л. А., Созина Ю. А. // Славяноведение. – 2004. – № 3. – С. 103–104.

*Созина Ю. А.* Международный научный симпозиум «Словенский роман» // Славяноведение. – 2004. – № 3. – С. 94–98.

**ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ****Научные исследования**

*Плотникова А. А.* Этнолингвистическая география Южной Славии. – М., 2004. – 768 с.; карты.

*Старикова Н. Н.* Постмодернизм в славянских литературах // Славянский вестник. Вып. 2: К 70-летию В. П. Гудкова / Под ред. Н. Е. Ананьевой и З. И. Карцевой. – М.: МАКС Пресс, 2004

**Научно-популярная литература**

Русско-славянский календарь на 2004 год / Авторы-сост.: М. Ю. Досталь, В. Д. Малюгин, И. В. Чуркина. – Брянск, 2004. – 231 с.

**2005 год****КНИГИ****Учебно-методическая литература**

*Герд А. С.* Местоимение в словенском языке XVI в.: на церковно-славянском фоне: Материалы к спецкурсу. СПбГУ. – СПб., 2005. – 187 с.

**Автореферат**

*Балашова Е. А.* Фрагменты наивной картины мира русских и словенцев по данным обыденных толкований слов (социопсихолингвистический подход). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Пермский гос. ун-т, 2005. – 18 с.

**СТАТЬИ****Научные исследования**

*Балашова Е. А.* Лингвистический подход к изучению обыденного сознания // Материалы XXXIV Международной филологической конференции. Вып. 22: Общее языкознание. – Часть 1. – СПб., 2005. – С. 30–34.

*Вирк Т.* Творчество Драго Янчара и наследие М. А. Булгакова // Филологические заметки: Межвузовский сборник научных трудов. Вып. 3: В 2 ч. / Перм. ун-т; Ун-т в Любляне. – Отв. ред. Т. И. Ерофеева, Я. Вречко. – Ч. 2. – Пермь–Любляна, 2005. – С. 20–27.

*Мельников Г. П., Чуркина И. В., Лециловская И. И.* Культура Словакии, Словении, Хорватии, Далмации и Дубровника // История культур славянских народов. В 3-х тт. – Т. II: От барокко к модерну. – Ч. I: Славянские культуры в эпоху барокко / Отв. ред. Г. П. Мельников. – М.: ГАСК, 2005. – С. 157–176.

*Мельников Г. П., Чуркина И. В., Лециловская И. И.* Культура Словакии, Словении, Хорватии, Далмации и Дубровника // История культур славянских народов. В 3-х тт. – Т. II: От барокко к модерну. – Ч. II: Славянские культуры в эпоху Просвещения / Отв. ред. Г. П. Мельников. – М.: ГАСК, 2005. – С. 248–262.

*Писаревский А. Ю.* Исторические портреты. Антон Корошец // Вопросы истории. – 2005. – № 10. – С. 36–52.

*Старикова Н. Н.* Литература словенской эмиграции и зарубежья во второй половине XX века // Межрегиональная конференция

славистов. Российское славяноведение в начале XXI века: задачи и перспективы развития. (Материалы Всероссийского совещания славистов 23–24 октября 2004 г.) – М., 2005. – С. 231–236.

*Чепелевская Т. И.* Иван Цанкар и литературно-художественная Вена // Художественная культура Австро-Венгрии. 1867–1918. Искусство многонациональной империи. – СПб.: Алетейя, 2005. – С. 168–175.

*Чепелевская Т. И.* Телесный код и его роль в раскрытии идеи романа Ивана Цанкара «Нина» // Телесный код в славянских культурах. – М.: ИСл РАН, 2005. – С. 135–142.

*Чуркина И. В.* А. Н. Пыпин и словенские ученые // А. Н. Пыпин и проблемы славяноведения. – Москва–Ставрополь, 2005. – С. 122–131.

*Чуркина И. В.* Некоторые особенности славянского Возрождения // Межрегиональная конференция славистов. Российское славяноведение в начале XXI века: задачи и перспективы развития. (Материалы Всероссийского совещания славистов 23–24 октября 2004 г.) – М., 2005. – С. 151–164.

*Чуркина И. В.* Несколько слов об авторе «Московских воспоминаний» Романа Кокале // Славянский альманах 2004. – М.: Индрик, 2005. – С. 539–541.

*Чуркина И. В.* Словенская культура // История культур славянских народов. В 3-х тт. – Т. II: От барокко к модерну. – Ч. III: Национальное возрождение и развитие славянских культур в XIX в. / Отв. ред. Г. П. Мельников. – М.: ГАСК, 2005. – С. 490–505.

### Тезисы и материалы

*Балашова Е. А.* Национальная картина мира: контрастивное исследование // Система и среда: Язык. Человек. Общество. Материалы Всероссийской научной конференции, Нижний Тагил, 4–5 апреля 2005 г. / Отв. ред. В. П. Конева. – Нижний Тагил, 2005. – С. 26–28.

*Бодрова А. Г.* Иван Цанкар и европейская литература // VI Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции 9–11 сентября 2004 г. / Под ред. Е. Ю. Ивановой и М. Ю. Котовой. – СПб., 2005. – С. 266–271.

*Енстерле-Долежалова А.* Война как метафора. Картина войны в словенской модернистской и постмодернистской прозе / Пер. Ю. Созиной // Вторая мировая война: опыт истории – опыт литературы. Центральная и Юго-Восточная Европа. Международная научная конференция 22–23 ноября 2005 г. Тезисы докладов / Отв. ред. В. Т. Середа. – М., 2005. – С. 19.

*Созина Ю. А.* Война в драматургии Душана Йовановича // Там же. – С. 39.

*Старикова Н. Н.* Вторая мировая война и судьбы словенской интеллигенции. Путь Тине Дебеляка // Там же. – С. 40.

*Старикова Н. Н.* Современные славянские литературы в парадоксах постмодернизма // VI Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Софронова. Материалы международной научной конференции 9–11 сентября 2004 г. – СПб., 2005. – С. 6–9.

*Штурм-Шнабль К.* Нико Кошир (1919–2000) и его воспоминания о партизанских годах / Пер. Н. Стариковой // Вторая мировая война: опыт истории – опыт литературы. Центральная и Юго-Восточная Европа. Международная научная конференция 22–23 ноября 2005 г. Тезисы докладов / Отв. ред. В. Т. Середа. – М., 2005. – С. 58.

### Обзоры и рецензии

*Пилько Н. С., Чуркина И. В.* Памяти профессора Тоне Ференца (1927–2003) // Славяноведение. – 2005. – № 5. – С. 124–125.

*Плотникова А. А., Герчикова И. А.* Славянский вестник: Сб. Вып. 2: К 70-летию В. П. Гудкова / Под ред. Н. Е. Ананьевой и З. И. Карцевой. М., 2004 // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – 2005. – № 1. – С. 128–137.



*Филатова Н. М.* «Круглый стол» «Проблемы идентификации в славянской культуре» // Славяноведение. – 2005. – № 6. – С. 107–113.

## ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ

### Научно-популярная литература

Русско-славянский календарь на 2005 год / Авторы-сост.: М. Ю. Досталь, В. Д. Малюгин, И. В. Чуркина. – М., 2005. – 212 с.

### Обзоры и рецензии

*Евстратова А.* Современное состояние литератур в странах Центральной и Юго-Восточной Европы. Материалы «круглого стола» // Славяноведение. – 2005. – № 6. – С. 113–118.

## 2006 год

### КНИГИ

#### Научные исследования

*Старикова Н. Н.* Словенский исторический роман 1920–30-х годов. Типология, генеалогия, поэтика / Отв. ред. Г. Я. Ильина. – М.: ИСл РАН, 2006. – 192 с.

#### Автореферат

*Старикова Н. Н.* Типология словенской исторической прозы: роман 1920–1930-х гг. Диссертация на соискание степени доктора филологических наук. – М., ИСл РАН, 2006. – 40 с.

### СТАТЬИ

#### Научные исследования

*Бодрова А. Г.* Фольклорные образы в автобиографических произведениях Ивана Цанкара // Материалы XXXV Международной филологической конференции. 13–18 марта 2006 г. Выпуск 15. Славянские литературы и литературные взаимосвязи / Под ред. Н. К. Жаковой. – СПб., 2006. – С. 10–14.

*Ваганова Н. М.* Актриса Мария Николаевна Наблоцкая и режиссер Борис Николаевич Путята: русские в Любляне // Русская театральная эмиграция в Центральной Европе и на Балканах. Очерки. – СПб., 2007. С. 70–87.

*Вирк Т.* «Политический» постмодернизм в прозе некоторых славянских литератур // Славяноведение. – 2006. – № 6. – С. 57–61.

*Кирилина Л. А.* Реформы в монархии Габсбургов и словенское общество // Власть и общество в Центральной и Восточной Европе XVIII–XX веков: в эпоху трансформации от сословного – к гражданскому обществу, от «старого порядка» к правовому государству. – М., 2006. – С. 35–38.

*Кос М.* Косовел и нигилизм: попытки конструктивной деструкции // Филологические заметки – Филолошки студии – Filološke pripombe: межвуз. сб. науч. тр. Вып. 4: в 2 ч. / Отв. ред. Т. И. Ерофеева, Я. Мойсиева-Гушева, Ж. Кнап; Перм. ун-т. – Пермь–Скопье–Любляна: Пермский гос. ун-т, 2006. – Ч. 2. – С. 56–64.

[*Кос М.*] *Kos M.* Молодая словенская поэзия после постмодернизма // Literatura in globalizacija: (K vprašanju identitete v kulturah centralne in jugovzhodne Evrope v času globalizacije) = Литература и глобализация (К вопросу идентичности в культурах Центральной и Юго-Восточной Европы в эпоху глобализации) / Ред.: М. Яворник; пер.: Т. В. Филимонова, Б. Подлесник. – Ljubljana: Znanstvenoraziskovalni inštitut Filozofske fakultete, 2006. – С. 87–93.

[*Павлич Д.*] *Pavlič D.* Словенская поэзия в эпоху глобализации: к вопросу о лирическом субъекте // Там же. – С. 109–116.

*Пилько Н. С.* Оккупация в Словении 1941–1945 гг. // Вопросы истории. – 2006. – № 1. – С. 36–54.

*Пожгай Хаджи В.* О контрастивных до социолингвистических исследований хорватского и словенского языков // Филологические заметки – Филолошки студии – Filološke pripombe: межвуз. сб. науч. тр. Вып. 4: в 2 ч. / Отв. ред. Т. И. Ерофеева, Я. Мойсиева-Гушева, Ж. Кнап; Перм. ун-т. – Пермь–Скопье–Любляна: Пермский гос. ун-т, 2006. – Ч. 2. – С. 217–227.

- Смолей М.* Некоторые текстовые актуализаторы и их метатекстовые и межличностные роли // Там же. – Ч. 1. – С. 144–154.
- Созина Ю. А.* Из жизни словенских писателей Ю. Козака и Ц. Космача // Деятели славянской культуры в неволе и о неволе. XX век / Редколл.: М. Г. Смольянинова (отв. ред.), Л. Н. Будагова, Н. С. Осипова, Ю. А. Созина. – М.: ИСл РАН, Индрик, 2006. – С. 183–193.
- Созина Ю. А.* Между смертью и бессмертием. Проблема героя в новеллах Эдварда Коцбека «страх и мужество» // Филологические заметки – Филолошки студии – Filološke prirombe: межвуз. сб. науч. тр. Вып. 4: в 2 ч. / Отв. ред. Т. И. Ерофеева, Я. Мойсиева-Гушева, Ж. Кнап; Перм. ун-т. – Пермь–Скопье–Любляна: Пермский государственный университет, 2006. – Ч. 2. – С. 162–176.
- Созина Ю. А.* Образ словенца в современном романе // Literatura in globalizacija: (K vprašanju identitete v kulturah centralne in jugovzhodne Evrope v času globalizacije) = Литература и глобализация (К вопросу идентичности в культурах Центральной и Юго-Восточной Европы в эпоху глобализации) / Ред.: М. Яворник. – Ljubljana: Znanstvenoraziskovalni inštitut Filozofske fakultete, 2006. – С. 153–161.
- Созина Ю. А.* Словенские поэты Божо Водушек (1905–1978) и Миле Клопчич (1905–1984) // Славянский альманах 2005. – М.: Индрик, 2006. – С. 346–355.
- Старикова Н. Н.* В поисках идентичности. Посмодернизм в славянских литературах в эпоху глобализации // Славяноведение. – 2006. – № 6. – С. 68–73.
- Старикова Н. Н.* Исторический роман в словенской литературе межвоенного периода. Генезис жанра // Славяноведение. – 2006. – № 1. – С. 53–63.
- Старикова Н. Н.* К проблеме становления словенского исторического романа как феномен культуры // Филологические заметки – Филолошки студии – Filološke prirombe: межвуз. сб. науч. тр. Вып. 4: в 2 ч. / Отв. ред. Т. И. Ерофеева, Я. Мойсиева-Гушева,

- Ж. Кнап; Перм. ун-т. – Пермь–Скопье–Любляна: Пермский государственный университет, 2006. – Ч. 1. – С. 263–273.*
- Старикова Н. Н.* Словенские поэты-авангардисты 1920-х гг. // Поэтический мир славянства. Общие тенденции и творческие индивидуальности. Исследования по славянской поэзии / Редколл.: Р. Ф. Доронина, С. В. Никольский (отв. ред.), Ю. А. Созина, Н. В. Шведова. – М.: ИСл РАН, 2006. – С. 136–147. – (Серия «Slavica et rossica».)
- Старикова Н. Н.* Словенский исторический роман в XX веке: национальное и универсальное // Итоги литературного развития в XX веке в проблемно-типологическом освещении. Центральная и Юго-Восточная Европа. – М.: Индрик, 2006. – С. 216–243.
- Црвенковская Э.* Македонские источники словарей Ф. Миклошича // Филологические заметки – Филолошки студии – Filološke prirombe: межвуз. сб. науч. тр. Вып. 4: в 2 ч. / Отв. ред. Т. И. Ерофеева, Я. Мойсиева-Гушева, Ж. Кнап; Перм. ун-т. – Пермь–Скопье–Любляна: Пермский гос. университет, 2006. – Ч. 1. – С. 273–280.
- Чепелевская Т. И.* Два поэта – две судьбы: Франце Балантич и Карел Дестовник-Каюх // Славянский альманах 2005. – М.: Индрик, 2006. – С. 299–310.
- Чепелевская Т. И.* Язык, пространство, ритуал как знаки словенской идентификации // Филологические заметки – Филолошки студии – Filološke prirombe: межвуз. сб. науч. тр. Вып. 4: в 2 ч. / Отв. ред. Т. И. Ерофеева, Я. Мойсиева-Гушева, Ж. Кнап; Перм. ун-т. – Пермь–Скопье–Любляна: Пермский государственный университет, 2006. – Ч. 2. – С. 177–188.
- Чуркина И. В.* Несколько слов об авторе «Московских воспоминаний» Романа Кокале // Славянский альманах 2005. – М.: Индрик, 2006. – С. 539–541.
- Чуркина И. В.* Образование партийно-политической системы в Словении // Человек на Балканах. Государство и его институты: гримасы политической модернизации (последняя четверть XIX – начало XX вв.). – СПб., 2006. – С. 82–98.

*Штухец М.* Наративная стратегия в поэме Ф. Прешерна «Крещение при Савице» и романе в стихах А. С. Пушкина «Евгений Онегин» / Пер. со словен. Ю. А. Созиной // Поэтический мир славянства. Общие тенденции и творческие индивидуальности. Исследования по славянской поэзии / Редколл.: Р. Ф. Доронина, С. В. Никольский (отв. ред.), Ю. А. Созина, Н. В. Шведова. – М.: ИСЛ РАН, 2006. – С. 39–49. – (Серия «Slavica et rossica».)

### Научно-популярная литература

Россия–Словения [Ряд статей о Словении] // Дипломат–Diplomat. – № 5 (145) май 2006 г.– (Текст паралл. русск., англ.) – С. 21–32.

### Тезисы и материалы

*Балашова Е. А.* Словенский язык в Пермском университете. Классический университет в российском образовательном пространстве (к 90-летию Пермского государственного университета): материалы Междунар. науч.-метод. конф. (Пермь, Перм. ун-т, 11–14 октября 2006 г.) / Редколл.: В. В. Маланин и др. – Пермь, 2006. – С. 161–162.

Выступление Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Словения в Российской Федерации А. Бенедейчича // Вопросы филологии. – 2006. – № 1. – С. 13–14. – (URL: <http://www.ebiblioteka.ru/browse/doc/10310368>)

*Кирилина Л. А.* К вопросу о конкретных формах трансформации социальных институтов в процессе капиталистической модернизации. (Организация кооперативов христианинами социалистами в словенских землях в 1890–1910 гг.) // Социально-политические трансформации и диалектика процессов адаптации в Центральной и Восточной Европе в эпоху перехода от традиционного к постиндустриальному обществу XVIII–XX вв. (Методологические и историографические проблемы). Тезисы. – М., 2006. – С. 19–21.

*Кирилина Л. А.* Реформы в монархии Габсбургов и словенское общество // Власть и общество в Центральной и Восточной Европе XVIII–XX веков: в эпоху трансформации от сословного – к гражданскому обществу, от «старого порядка» к правовому государству. (Методологические и историографические проблемы). Тезисы. – М., 2006. – С. 35–38.

### Обзоры и рецензии

*Акаева А.* Худеть вкусно // Книжное обозрение. – 2006 – № 35. – С. 12. – [Рец. на: Хробат Б., Поляншек М. 90-дневная диета раздельного питания. Вкусные блюда на 90 дней. – Пер. со словен. Ж. Перковской. – М.: ЛОГО-Н, 2006. – 92 с.]

*Балашова Е. А.* Юбилей профессора Александра Сказы // Вестник Пермского университета. Серия «Филология». – 2006. – Вып. 3. – С. 267–269.

*Будагова Л. Н., Шведова Н. В.* Новое в культурной жизни зарубежных славянских стран. По следам командировок, конференций, публикаций // Славяноведение. – 2006. – № 6. – С. 103–117. – [Созина Ю. А. Современное состояние зарубежной словенистики. С. 106–109.] – (URL: <http://www.ebiblioteka.ru/browse/doc/22252751>)

*Куркина Л. В.* Etimološki slovar slovenskega jezika. Četrta knjiga Š–Ž. Avtorji gesel F. Bezlaj, M. Snoj in M. Furlan. Uredila M. Snoj in M. Furlan. Ljubljana, 2005. 494 s. // Вопросы языкознания. – 2006. – № 6. – С. 113–117.

### ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ

#### Научные исследования

*Косик В. И.* Русский театр в Югославии (1921–1944 гг.) // Славянский альманах 2005. – М.: Индрик, 2006. – С. 241–289.

## 2007 год

### КНИГИ

#### Учебно-методическая литература

*Балашова Е. А.* Наивная картина мира русских и словенцев по данным обыденных толкований слов (опыт исследования четырех фрагментов): учебное пособие по спецкурсу. – Пермь: Пермский гос. ун-т, 2007. – 180 с.

**Автореферат**

*Бодрова А. Г.* Автобиографическая проза Ивана Цанкара. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – СПб., 2007. – 22 с.

**СТАТЬИ****Научные исследования**

*Бодрова А. Г.* Автобиография или исповедь? (на материале автобиографической прозы Ивана Цанкара) // Славянская филология. Межвузовский сб. Вып. IX. – СПб., 2007. – С. 83 – 91.

*Бодрова А. Г.* К проблеме типологии автобиографизма (на материале творчества Ивана Цанкара) // Вестник СПбГУ. Серия 9. Филология. Востоковедение. Журналистика. – 2007. – Вып. 2. Часть II. – С. 9–15.

*Енстерле-Долежалова А.* Война как метафора. Витомил Зупан «Менуэт для двадцатипятизарядной гитары» / Пер. Ю. Созиной, Л. Широковой // Опыт истории – опыт литературы. Вторая мировая война: Центральная и Юго-Восточная Европа / Редколл.: М. Б. Проскурнина, В. Т. Середя, С. А. Шерлаимова (отв. ред.), Л. Ф. Широкова. – М.: Наука, 2007. – С. 98–109.

*Лобачева Ю. В.* Сербия, Югославянский комитет и сербо-хорватословенская эмиграция в Америке в 1914–1916 годах // Славяноведение. – 2007. – № 4. – С. 12–28.

*Созина Ю. А.* Словенский писатель и ученый Братко Крефт и его Россия // Россия в глазах славянского мира / Редколл.: А. В. Липатов (отв. редактор), Н. С. Осипова, Ю. А. Созина. – М.: ИСЛ РАН, 2007. – С. 252–263. – (Серия «Slavica et rossica».)

*Созина Ю. А.* Творческая личность: создатель или разрушитель культурных стереотипов? (на примере творчества словенского писателя Димитрия Рупела) // Науки о культуре в новом тысячелетии: Материалы I Международного colloquium молодых ученых. – М.–Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2007. – С. 69–73.

*Старикова Н. Н.* Исторический роман. К проблеме типологии жанра // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – 2007. – № 2. – С. 39–51.

*Старикова Н. Н.* Словенский исторический роман второй половины XX века // Славяноведение. – 2007. – № 6. – С. 31–45.

*Чепелевская Т. И.* А. Бохорич. Ю. Далматин. Галлус // «Культура эпохи Возрождения». Т. 1. – М.: РОСПЭН, 2007. – С. 226–227, 387–388, 519–520.

*Чепелевская Т. И.* Живая традиция: народная роспись по дереву у русских и словенцев // Славянский мир в третьем тысячелетии. Памяти Владимира Константиновича Волкова: Сборник статей. – М.: ИСЛ РАН–ГАСК, 2007. – С. 75–85.

*Чепелевская Т. И.* Словенский ландшафт как элемент идентификации и самоидентификации в словенской культуре // Ландшафт в культуре, культура в ландшафте. – М.: Прогресс–Традиция, 2007. – С. 165–175.

*Чуркина И. В.* Первые государственные образование в Словении // Вопросы истории. – 2007. – № 6. – С. 126–141.

*Чуркина И. В.* Первые словенские газеты как источник для изучения словенского Возрождения // Славянский мир в социокультурном измерении. Вып. 3. – Ставрополь–Минск–М., 2007. – С. 138–147.

*Чуркина И. В.* Славяне на Всероссийской этнографической выставке в Москве // Славянский альманах 2006. – М., 2007. – С. 79–108.

**Научно-популярная литература**

*Бенедейчич А.* Русская дорога в Альпах // Октябрь. – 2007. – № 10. – С. 116–119. – (URL: <http://www.ebiblioteka.ru/browse/doc/12942314>)

**Тезисы и материалы**

*Макарова Томинец И. Д.* Особенности курса РКИ в Приморском университете, Словения // III Международный конгресс исследователей русского языка «Русский язык: исторические судьбы и современность». Сб. тезисов. – М., 2007. – С. 446. – (URL: <http://www.philol.msu.ru/~rlc2007/pdf/14.pdf>)

**Обзоры и рецензии**

*Куркина Л. В.* Bezlaj F. Zbrani jezikoslovni spisi I–II. Ljubljana, 2003. 1572 s. // Этимология 2003–2005. – М., 2007. – С. 338.

Созина Ю. А. A. ZUPAN SOSIČ. Zavetje zgodbe: sodobni slovenski roman ob koncu stoletja. Ljubljana, 2003. 224 S. А. ЗУПАН-СОСИЧ. Прибежище историй: современный словенский роман конца века // Славяноведение. – 2007. – № 6. – С. 115–120.

Чуркина И. В. Vodopivec P. Od Pohlinove slovnice do samostojne države. Slovenska zgodovina od konca XVIII – do konca XX st. Ljubljana, 2006 // Вопросы истории. – 2007. – № 8. – С. 163–166.

Шенкман Я. Камень, нижницы, горалик // Независимая газета. Ex libris. – 2007. – № 4, 01 февраля. – С. 11. – (URL: <http://www.ebiblioteka.ru/browse/doc/11436309>) – [Рец. на публ. стихов В. Тауфера «Время когти точит... / Пер со слов. Г. Кружкова // Иностранная литература. – 2007. – № 2.]

## 2008 год

### КНИГИ

#### Научные исследования

Бор М., Томажич И. Венеты и этруски: у истоков европейской цивилизации. Избранные труды / Пер. со словен. Т. Чепелевской, Т. Комиссаровой, О. Плотниковой, Н. Травиной, М. Ругел. – СПб.: Алетейя; М.: Общество «Д-р Франце Прешерн», 2008. – 688 с.: илл. 8 с. вкл.

#### Публикация документов

Герберштейн С. Записки о Московии. В 2-х тт. / Под ред. А. Л. Хорошкевич. – М.: Памятники исторической мысли, 2008. – Т. I: Латинский и нем. тексты, русские пер. с латинского А. И. Малеина и А. В. Назаренко, с ранненововерхненемецкого – А. В. Назаренко. – 776 с., илл.; – Т. II: Статьи, комментарий, приложения, указатели, карты. – 656 с., илл.

### СТАТЬИ

#### Научные исследования

Гусаров В. И. Место Словении в экономическом развитии славянских стран // Славянский мир в третьем тысячелетии. Славянская идентичность – новые факторы консолидации. Сб. статей. – М.: ИСл РАН–ГАСК, 2008. – С. 269–292.

Пилько Н. С. Политика нацистской Германии по отношению к немецкому национальному меньшинству в Словении в конце 1930-х – начале 1940-х гг. // Славяноведение. – 2008. – № 1. – С. 47–57.

Пилько Н. С. Словенская политическая жизнь в 20-е – 30-е гг. XX века: противостояние власти и общества // Власть и общество: непростые отношения / Отв. ред. Е. П. Серапионова. – М.: ИСл РАН, 2008.

Созина Ю. А. Македонско-словенские литературные связи в 2000-е годы // Россия и Македония от прошлого к будущему. К 100-летию журнала «Вардар» (1905) / Редколл.: К. В. Никифоров (отв. ред.), Б. Ристовский, Е. С. Узенёва, Н. В. Боронникова, М. Б. Проскурнина. – М.: ИСл РАН, 2008. – С. 185–190.

Созина Ю. А. Самоидентификация «малого» народа в условиях глобализирующего мира (на примере словенского литературы и культуры) // Славянский мир в третьем тысячелетии. Славянская идентичность – новые факторы консолидации. Сб. статей. – М.: ИСл РАН–ГАСК, 2008. – С. 269–280.

Старикова Н. Н. У подножия Триглава // Из века в век. Словенская поэзия: Стихотворения / Пер. со словен.; сост. С. Н. Гловюка, М. Гольи, Н. Графенауэра, С. Добравца, Ж. В. Перковской; предисл. к серии С. Н. Гловюка. – М.: Пранат, 2008. – (Серия «Из века в век. Славянская поэзия XX–XXI»).

Чепелевская Т. И. Концепты дома и дороги / пути // Категории и концепты славянской культуры. Труды Отдела истории культуры. – М.: ИСл РАН, 2008. – С. 374–382.

- Чепелевская Т. И.* Опыт национальной и личностной идентификации: на материалах книги Я. Лаврина «В стране вечной войны (албанские эскизы)» Петроград, 1916 г. // Славянский мир в третьем тысячелетии. Славянская идентичность – новые факторы консолидации. Сб. статей. – М.: ИСл РАН–ГАСК, 2008. – С. 245–255.
- Чепелевская Т. И.* Телесный код в романе И. Цанкара «Нина» // Категории и концепты славянской культуры. Труды Отдела истории культуры. – М.: ИСл РАН, 2008. – С. 135–142.
- Чепелевская Т. И.* Темы жизни и смерти в повести Ивана Цанкара «Курент» (1909) // Категории жизни и смерти в славянской культуре / Отв. редакторы: М. В. Лескинен, Л. А. Софронова. – М.: ИСл РАН, 2008. – С. 282–296.
- Чуркина И. В.* Винко Клун – словенский корреспондент «Русской беседы» // Славяноведение. – 2008. – № 4. – С. 27–36.
- Чуркина И. В.* Общее и различное в формировании национального самосознания у хорватов и словенцев // Национальная идентичность в проблемном поле интеллектуальной истории. – Ставрополь–Пятигорск–М., 2008. – С. 162–165.
- Чуркина И. В.* Политический и национальный аспекты борьбы католической и протестантской церквей в словенских землях // Церковь в общественной жизни славянских народов в эпоху Средневековья и раннего Нового времени. Материалы конференции памяти В. Д. Королюка. («Славяне и их соседи». XXIV конференция. М., 2008 г.) – М.: Индрик, 2008. – С. 106–111.
- Чуркина И. В.* Прешерн в России и Словении // Славянский мир в третьем тысячелетии. Славянская идентичность – новые факторы консолидации. Сборник статей. – М.: ИСл РАН–ГАСК, 2008. – С. 98–107.
- Чуркина И. В.* Роль национальной церкви в воссоздании государственности у славян (Попытка создания национальной церкви у словенцев и хорватов в XIX – начале XX вв. // Религиозный

фактор и проблемы национальной идентичности в России и Европе нового и новейшего времени. – М., 2008. – С. 156–169.

*Чуркина И. В.* Славяне на Всероссийской этнографической выставке в Москве // Славянский альманах 2007. – М.: Индрик, 2008. – С. 79–108.

### Обзоры и рецензии

*Герчикова И. А.* Matija Murko v myšlenkovém kontextu evropské slavistiky. Sb. studií. Brno, 2005. 218 s. // Славяноведение. – 2008. – № 1. – С. 101–103.

*Иванов Н.* Встреча поэтов-героев Словении // Литературная учеба. – 2008. – № 2. – С. 203–205. – (URL: <http://www.ebiblioteka.ru/browse/doc/14836418>) – [Рец. на кн.: Крик раздвоенной души. Два поэта Словении. К. Дестовник-Каюх (1922–1944) и Ф. Балантич (1921–1943). По разные стороны огня / Пер. со словен. Н. Иванова. – М., 2009. – 183 с.]

*Проскурнина М. Б.* Межславянские научные взаимосвязи (О пятом выпуске «Филологических заметок», Скопье–Пермь–Любляна–Загреб, 2007) // Россия и Македония от прошлого к будущему. К 100-летию журнала «Вардар» (1905) / Редколл.: К. В. Никифоров (отв. ред.), Б. Ристовский, Е. С. Узенёва, Н. В. Боронникова, М. Б. Проскурнина. – М.: ИСл РАН, 2008. – С. 199–205.

*Шведова Н. В.* Круглый стол «Славянский мир в глазах России» // Славяноведение. – 2008. – № 2. – С. 122–124. – (URL: <http://www.ebiblioteka.ru/browse/doc/13985727>)

### ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ

#### Научные исследования

*Ильина Г. Я., Старикова Н. Н., Младеновски М., Ристовски Б.* Культура югославянских народов // История культур славянских народов. В 3-х тт. – Т. III: Культура XX века: от модерна до постмодернизма. Народная культура славянского региона. –

Ч. I: Славянские культуры в XX в. / Отв. ред. Г. П. Мельников. – М.: ГАСК, 2008. – С. 353–442.

*Мельников Г. П.* Народное искусство славян // История культур славянских народов. В 3-х тт. – Т. III: Культура XX века: от модерна до постмодернизма. Народная культура славянского региона. – Ч. II: Народная культура славянского региона / Отв. ред. Г. П. Мельников. – М.: ГАСК, 2008. – С. 478–497.

*Плотникова А. А.* Народная культура южных славян // История культур славянских народов. В 3-х тт. – Т. III: Культура XX века: от модерна до постмодернизма. Народная культура славянского региона. – Ч. II: Народная культура славянского региона / Отв. ред. Г. П. Мельников. – М.: ГАСК, 2008. – С. 462–477.

*Шахин Ю. В.* Югославия на пути модернизации. 1947–1961 гг. – М., 2008. – 288 с.

## 2009 год

### КНИГИ

#### Научные исследования

*Пилько Н. С.* Словения в годы оккупации. 1941–1945 гг. – СПб., 2009. – 160 с.

### СТАТЬИ

#### Научные исследования

*Козак К. Я.* Словенская драматургия и процессы глобализации // Пер. со словен. А. Горше и Ю. Созиной // Славянский мир в третьем тысячелетии. Россия и славянские народы во времени и пространстве. – М.: ООО «Демиург-Арт», 2009. – С. 286–294.

*Косик В. И.* Русская культура в Словении XX века (русские имена в театре) // Славяноведение. – 2009. – № 1. – С. 52–61. – (URL: <http://www.ebiblioteka.ru/browse/doc/19705954>)

*Михальченко С. И., Ткаченко Е. В.* Е. В. Спекторский в эмиграции (1920–1951) // Славяноведение. – 2009. – № 1. – С. 14–24. – (URL: <http://www.ebiblioteka.ru/browse/doc/19705948>)

*Пилько Н. С.* Политика оккупационных властей в Словении. 1941–1945 гг. // STUDIA SLAVICA–POLONICA (К 90-летию И. И. Костюшко). – М.: ИСл РАН, 2009.

*Пилько Н. С.* Политическая жизнь Антона Корошца // До и после Версаля. Политические лидеры и идея национального государства в Центральной и Юго-Восточной Европе – М.: Индрик, 2009.

*Созина Ю. А.* Автор как психологическое, интеллектуальное и нравственное целое в словенском романе последней трети XX века // Славянский мир в третьем тысячелетии. Россия и славянские народы во времени и пространстве. – М.: ООО «Демиург-Арт», 2009. – С. 286–294.

*Созина Ю. А.* Поэтическое и духовное наследие А. С. Хомякова в словенской периодике второй половины XIX – первой половины XX в. // Славянский альманах 2008. – М.: Индрик, 2009. – С. 275–287.

*Старикова Н. Н.* Под знаком модернизма. Словенская культурная ситуация 1960–70-х гг. // Филологические заметки: межд. сб. научн. трудов. Вып. 7 в 2 частях. – Пермь–Скопье–Любляна–Загреб, 2009. – С. 80–88.

*Старикова Н. Н.* Поэзия Анны Ахматовой в Словении // Россия и русская литература в современном духовном контексте стран Центральной и Юго-Восточной Европы. – М.: ИСл РАН, 2009.

*Старикова Н. Н.* Славянские литературы в эпоху глобализации. «Перезагрузка» идентичности // Язык, сознание, коммуникация. Вып. 38. Сб. научных статей, посвященный памяти заслуженного профессора МГУ Александры Григорьевны Широковой. МГУ им. М. В. Ломоносова. Филологический ф-т. – М.: МАКС Пресс, 2009.

*Старикова Н. Н.* Словенская историческая проза второй половины XIX в. Особенности формирования и развития // Славянский альманах 2008. – М.: Индрик, 2009. – С. 263–274.

- Старикова Н. Н.* Темы и сюжеты словенской исторической прозы 1840-1910-х гг. // Славянский вестник. Выпуск 3. – М., 2009.
- Чепелевская Т. И.* Образ времени в словенской поэзии XX в. // Знаки времени в славянской культуре: от барокко до авангарда. – М.: ИСл РАН, 2009. – С. 268–284.
- Чепелевская Т. И.* Русско-словенские литературные связи во второй половине XIX века. Творчество Я. Трдины и С. В. Максимова // Славянский филологический сборник. Вып. 1. – М.: ГАСК, 2009. – С. 165–177.
- Чепелевская Т. И., Созина Ю. А.* Словения в современной России // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – 2009. – № 4. – С. 103–112. – (URL: <http://elibrary.ru/download/24544198.pdf>)
- Чуркина И. В.* Влияние религии на формирование южнославянских наций // Славянский мир в третьем тысячелетии. Россия и славянские народы во времени и пространстве. – М., 2009. – С. 161–197.
- Чуркина И. В.* История Словении // Вестник Российского гуманитарного научного фонда. – 2009. – № 4. – С. 61–72.
- Чуркина И. В.* Кирилл и Мефодий в словенской традиции // Славянский филологический сборник. Т. 1. – М., 2009. – С. 26–32.

#### Тезисы и материалы

- Вирк Т.* Взаимоотношения русской и словенской литератур // Славянские языки и культуры в современном мире: Междун. научный симпозиум (Москва, МГУ им. М. В. Ломоносова, филологический ф-т, 24–26 марта 2009 г.): Труды и материалы / Сост.: О. В. Дедова, Л. М. Захаров; Под общ. рук. М. Л. Ремневой. – М.: МАКС Пресс, 2009. – С. 383.
- Енстерле-Долежалова А.* Влияние произведений Н. В. Гоголя на драматургию И. Цанкара / Пер. со словен. Ю. А. Созиной // Н. В. Гоголь и славянские литературы: Тезисы международной научной конференции: 10–11 ноября 2009 г. / Л. Н. Будагова (отв. ред.), Н. С. Осипова, Ю. А. Созина. – М.: ИСл РАН, 2009. – С. 21.

- Макарова-Томинец И. Д.* Вклад И. И. Срезневского в изучение словенского языка // Славянские языки и культуры в современном мире: Междун. научный симпозиум (Москва, МГУ им. М. В. Ломоносова, филологический ф-т, 24–26 марта 2009 г.): Труды и материалы / Сост.: О. В. Дедова, Л. М. Захаров; Под общ. рук. М. Л. Ремневой. – М.: МАКС Пресс, 2009. – С. 35.
- Огринц К.* Тенденции развития словенской терминологии. Формирование административной лексики второй половины XIX века // Там же. – С. 232.
- Плотникова О. С.* Категория определенности/неопределенности в словенском языке на современном этапе // Там же. – С. 170.
- Сказа А.* Общество Словения-Россия и межкультурное сотрудничество между народами Словении и России // Там же. – С. 40
- Созина Ю. А.* Гоголь на страницах словенских литературных журналов «Люблянски звон» и «Дом ин свет» (конец XIX – первая половина XX в.) // Н. В. Гоголь и славянские литературы: Тезисы международной научной конференции: 10–11 ноября 2009 г. / Л. Н. Будагова (отв. ред.), Н. С. Осипова, Ю. А. Созина. – М.: ИСл РАН, 2009. – С. 73–74.
- Созина Ю. А.* Словенский роман последней трети XX века. Находки и потери // Славянские языки и культуры в современном мире: Междун. научный симпозиум (Москва, МГУ им. М. В. Ломоносова, филологический ф-т, 24–26 марта 2009 г.): Труды и материалы / Сост.: О. В. Дедова, Л. М. Захаров; Под общ. рук. М. Л. Ремневой. – М.: МАКС Пресс, 2009. – С. 409.
- Старикова Н. Н.* Исторический роман в словенской литературе конца XX – начала XXI века // Там же. – С. 410.
- Страмлич Брезник И.* Особенности словообразования словенских окказионализмов // Там же. – С. 131.
- Чешновар Ш.* Изучение и преподавание словенского языка в неславянском мире (на слов. яз.) // Там же. – С. 362.
- Яворник М.* Гоголь на пограничье / Перевод со словен. яз. Ю. А. Созиной // Н. В. Гоголь и славянские литературы: Тезисы международной научной конференции: 10–11 ноября 2009 г. /



Л. Н. Будагова (отв. ред.), Н. С. Осипова, Ю. А. Созина. – М.: ИСл РАН, 2009. – С. 96.

### Обзоры и рецензии

*Проскурнина М. Б.* Россия и русская литература в современном духовном контексте стран Центральной и Юго-Восточной Европы (материалы «круглого стола») // Славяноведение. – 2009. – № 3. – С. 108–112. – (URL: <http://www.ebiblioteka.ru/browse/doc/21974292>)

*Созина Ю. А.* 6-й Международный компаративистский коллоквиум «Автор: кто или что пишет литературу?» // Славяноведение. – 2009. – № 3. – С. 119–122.

*Чуркина И. В., Кирилана Л. А.* Академик Василий Мелик (1921–2009) // Славяноведение. – 2009. – № 5. – С. 126.

*Чуркина И. В., Кирилана Л. А.* Памяти профессора Марьяна Бришовшека (1923–2008) // Славяноведение. – 2009. – № 4. – С. 141.

*Виноградова Л. Н. М.* Kropelj. Od Ajda do Zlatoroga: Slovenska bajeslovna bitja. Celovec; Ljubljana; Dunaj, 2008. 364 s. // Славяноведение. – 2009. – № 6. – С. 91–95. – (URL: <http://www.ebiblioteka.ru/browse/doc/21064453>)

*Давыдов Д.* Крик раздвоенной души. Два поэта Словении. К. Дестовник-Каюх (1922–1944) и Ф. Балантич (1921–1943). По разные стороны огня / Пер. со словен. Н. Иванова. М., 2009. 184 с. // Книжное обозрение. 2009. – № 23. – С. 11. – (URL: <http://www.ebiblioteka.ru/browse/doc/20240494>)

*Огринц К.* JAZBEC Н. Nemske izposojenke pri Trubarju na primeru besedila Ena dolga predgovor. Ljubljana, 2007. 114 s. // Славяноведение. – 2009. – № 4. – С. 129–133.

## ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ

### Обзоры и рецензии

*Ильина Г. Я.* Вагапова Н. М. Русская театральная эмиграция в Центральной Европе и на Балканах // Славяноведение. – 2009. – № 4. – С. 122–125.

**2010 год**

## КНИГИ

### Научные исследования

*Бодрова А. Г.* Автобиографическая проза Ивана Цанкара. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 2010. – 160 с.

Словенская литература от истоков до рубежа XIX–XX веков – Slovenska književnost: Od začetkov do preloma XIX. in XX. Stoletja / Отв. ред. Н. Н. Старикова. – Авторы разделов: Н. Старикова, С. Гранда, М. Голеж Каучич, Й. Фаганел, Л. Видмар, Т. Чепелевская, М. Бершадская, М. Рыжова. – М.: Индрик, 2010. – 248 с.

### Автореферат

*Пилипенко Г. П.* Функционирование сербского языка воеводинских венгров (с учётом словенского языка прекурских венгров и порабских словенцев). – М.: ИСл РАН, 2010. – 22 с.

### Публикация документов

Русско-словенские отношения в документах (XII в. – 1914 г.) / Редколл.: А. Артизов, И. В. Чуркина, Ю. М. Эскин, В. Калоша, М. Кошир, В. Жумер. – Сост.: С. Р. Долгова, Л. А. Кирилина, В. Колоша, И. В. Чуркина. – М.: Древлехранилище, 2010. – 654 с.

## СТАТЬИ

### Научные исследования

*Бодрова А. Г.* Словенский писатель Иван Цанкар в Вене // Славяне в неславянских странах. Вып. 1. – СПб., 2010. – С. 9–15.

*Чуркина Л. П.* Комментарии к IV тому «Этимологического словаря словенского языка» Ф. Безлая // Этимология 2006–2008. – М., 2010. – С. 135–166.

*Пилько Н. С.* Словения – путь к независимости // Studia balkanica. К юбилею Р. П. Гришиной. – М.: ИСл РАН, 2010.

*Пилько Н. С.* Словенские домобранцы в годы Второй мировой

войны // Славянский мир в третьем тысячелетии. Славянские народы: векторы взаимодействия в Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европе. – М., 2010. – С. 34–47.

*Созина Ю. А.* Между сокровенным и плакатным: военные стихи советских, македонских и словенских поэтов // Славянский альманах 2009. – М.: Индрик, 2010. – С. 314–330.

*Старикова Н. Н.* Историческая биография как попытка реконструкции творческой личности. «Роман о Прешерне» И. Ваште // Славянский альманах 2009. – М.: Индрик, 2010. – С. 301–313.

*Старикова Н. Н.* Проблема идентичности в эпоху глобализации. Опыт славянских литератур // Славянский мир в третьем тысячелетии. Славянские народы: векторы взаимодействия в Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европе. – М., 2010. – С. 349–355.

*Старикова Н. Н.* «Поэзия есть время, облечённое в слова». О словенской поэзии // Литературное содружество «ИЗ ВЕКА В ВЕК» (общ.-лит., культурологический журнал): Поющие письма. II Международный поэтический фестиваль славянской поэзии. – Тверь. 2010. – С. 154–159.

*Чепелевская Т. И.* Образы времени в словенской поэзии 1941–1945 гг. // Славянский мир в третьем тысячелетии. Славянские народы: векторы взаимодействия в Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европе. – М., 2010. – С. 48–62.

*Чуркина И. В.* Словенские русофилы последней трети XIX в. // Там же. – С. 188–200.

*Чуркина И. В.* Этапы развития русско-словенских отношений // Русско-словенские отношения в документах (XII в. – 1914 г.) / Отв. ред. И. В. Чуркина; Сост.: С. Р. Долгова, Л. А. Кирилина, В. Колоша, И. В. Чуркина. – М.: Древлехранилище, 2010. – С. 23–44.

#### **Тезисы и материалы**

*Бодрова А. Г.* Две парадигмы словенской автобиографической прозы (Янез Трдина и Иван Цанкар) // X Славистические чтения памяти профессора П. А. Дмитриева и профессора Г. И. Сафро-

нова: Материалы международной научной конференции 12–13 сентября 2008 г. – СПб, 2010. – С. 30–36.

*Пилипенко Г. П.* Особенности сербской речи воеводинских венгров и словенской речи прекмурских венгров // Роль славянской молодежи в процессе устойчивого цивилизационного развития. Сб. тезисов международной молодежной межвузовской конференции. – М., 2010. – С. 17–18.

#### **Обзоры и рецензии**

*Созина Ю. А.* Международная научная конференция «Славянский межкультурный диалог в восприятии русских и словенцев» // Славяноведение. – 2010. – № 4. – С. 100–103.

*Старикова Н. Н.* К юбилею Галины Яковлевны Ильиной // Славяноведение. – 2010. – № 1. – С. 126–127.

### **ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ**

#### **Научные исследования**

*Косик В. И.* Русские зодчие в Югославии // Славянский альманах 2009. – М.: Индрик, 2010. – С. 283–300.

#### **Обзоры и рецензии**

*Иванов П.* Горькие уроки Балкан // Свободная мысль. – 2010. – № 2. – С. 205–208. – (URL: <http://www.ebiblioteka.ru/browse/doc/21781684>) – [Рец. на кн.: Пономарева Е. Г. Новые государства на Балканах. – М.: МГИМО; МИД РФ. – 252 с.]

## **Начало 2011 года**

#### **КНИГИ**

#### **Научные исследования**

*Кирилина Л. А., Пилько Н. С., Чуркина И. В.* История Словении / Отв. ред. И. В. Чуркина. – СПб., 2011. – 480 с.

Янко Лаврин и Россия / Редколлегия: И. А. Герчикова, Ю. А. Созина (отв. ред.), Т. И. Чепелевская, И. В. Чуркина. – Авторы:

В. И. Барановский, М. В. Джоунс, А. Н. Драган, И. А. Герчикова, О. В. Косик, Я. Лаврин, Д. Моравец, Ю. А. Созина, И. Г. Стаханова, И. Б. Хлебникова, Т. И. Чепелевская, И. В. Чуркина, М. Юнгрен. – М.: ИСл РАН, 2011. – 356 с., илл. – (Серия «Slavica et Rossica»)

Slovenica I: история и перспективы российско-словенских отношений / Редколл.: К. В. Никифоров (гл. ред.), И. В. Чуркина (отв. ред.), Ю. А. Созина. – Авторы: А. Бенедейчич, М. Л. Бершадская, Б. Годеша, С. Гранда, М. Дрновшек, М. М. Керимова, Л. А. Кирилина, Л. В. Куркина, Е. Е. Левкиевская, И. Д. Макарович-Томинец, К. Огринц, Э. Пеликан, У. Перенич, Н. С. Пилько, Й. Пирьевец, Д. Рупел, Ю. А. Созина, Н. Н. Старикова, С. Торкар, А. Л. Хорошкевич, Т. И. Чепелевская, И. В. Чуркина. – СПб.: Алетейя, 2011. – 256 с.

## СТАТЬИ

### Научные исследования

Гуськова Е. Ю. Отделение Словении // Югославия в XX веке. Очерки политической истории / Отв. ред. К. В. Никифоров. – М.: Индрик, 2011. – С. 767–774.

Кирилина Л. А. Словенские земли // Там же. – С. 141–155.

Созина Ю. А., Чепелевская Т. И. Словенская культура в современной России. 1990–2000-е гг. // Славянский мир в глазах России. Динамика восприятия и отражения в творчестве, документальной и научной литературе / Л. Н. Будагова (отв. ред.), И. И. Калиганов, Н. С. Осипова, Ю. А. Созина, Н. В. Шведова. – М.: ИСл РАН, 2011. – С. 382–396. – (Серия «Slavica et Rossica»)

Чепелевская Т. И. Поэтическая молитва в русской и словенской литературе // Текст славянской культуры. К юбилею Л. А. Софроновой. – М.: ИСл РАН, 2011. – С. 202–215.

Чепелевская Т. И. Код одежды и его роль в творчестве И. Цанкара (на материале прозы) // Коды повседневности в славянской культуре: еда и одежда. – СПб., 2011. – С. 365–377.

Чепелевская Т. И. Код еды в словенской культуре: принципы изучения в хронологическом аспекте // Там же. – С. 378–391.

### Тезисы и материалы

Плотникова О. С. О словенско-карпатских лексико-семантических схождениях // Современная славистика и научное наследие С. Б. Бернштейн: Тезисы докладов межд. научн. конференции к 100-летию со дня рожд. выдающегося отечественного слависта (15–17 марта 2011 г. Москва). – М., 2011. – С. 342–345.

Старикова Н. Н. Мировая поэзия в зеркале словенского художественного сознания (литературный проект «Песнь Орфея») // Там же. – С. 387–388.

Торкар С. К вопросу выявления славянских антропонимов в словенской топонимии // Там же. – С. 236–237.

## ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ ПО ЮГОСЛАВИСТИКЕ

### Научные исследования

Югославия в XX веке. Очерки политической истории / Отв. ред. К. В. Никифоров. – М.: Индрик, 2011. – 888 с.

## Художественная литература

### 1994 год

*Финжгар Ф.* Славянский меч. Роман / Пер со словенского А. Романенко; худ. С. Ловыгин. – Ярославль: Ньюанс, 1994. – 432 с., илл. – (Серия «Новая библиотека приключений».)

### 1997 год

*Трдина Я.* Барышня Гизара / Пер. Е. Сагалович // Золото и солнце: Литературные сказки и легенды западных и южных славян. – СПб.: Изд-во С.-Петербургского ун-та, 1997 [1998]. – С. 477–488.

*Финжгар Ф.* Славянский меч: роман / Пер. А. Романенко. – М.: издат. центр «Терра», 1997.

*Цанкар И.* Король Матяж / Пер. М. Бершадской // Золото и солнце: Литературные сказки и легенды западных и южных славян. – СПб.: Изд-во С.-Петербургского ун-та, 1997 [1998]. – С. 488–491.

*Цанкар И.* Петер Клепец / Пер. М. Бершадской // Там же. – С. 491–493.

*Цанкар И.* Святой Иоанн в себе Бильки / Пер. М. Бершадской // Там же. – С. 493–503.

### 1999 год

*Ихан А.* Стихи / Пер. со словен. Ж. Гилевой; вступление Н. Стариковой // Иностранная литература. – 1999. – № 4. – С. 69–73.

### 2000 год

*Кович К.* Стихи / Пер. со словен. Ж. Гилевой // Иностранная литература. – 2000. – № 1. – С. 72–77.

Современная словенская проза, поэзия, драма / Консульт. и сведения об авторах Н. Н. Старикова. – Авторы: А. Блатник, У. Калчич, М. Новак, Р. Шелиго, Л. Ковачич, Д. Янчар, К. Кович, Т. Шаламун, У. Зупан, В. Тауфер, С. Макарович, Т. Павчек, А. Дебеляк, Б. А. Новак, Д. Зайц, Т. Кунтнер, М. Кравос, Д. Йованович, Э. Флисар. – Пер. со словен.: Н. Н. Старикова, Ж. Гилёва, Г. Замятина, Б. Арт, М. Вирта, В. Сонькин,

А. Судьина, М. Рыжова. – Ljubljana: Slovene Writers' Association, 2000. – 224 с. – (Litterae Slovenicae).

### 2001 год

*Есих М.* Сонеты / Пер. со словен. Ж. Гилевой // Иностранная литература. – 2001. – № 5.

*Левстик Ф.* Мартин Крпан: Словенская народная повесть / Автор замысла, сост. и отв. ред. Ю. Ругел. – Пер. со словен. А. Романенко. – М.: «Д-р Франце Прешерн», 2001. – 64 с., илл.

*Прешерн Ф.* Стихи / *Prešeren F. Pesmi* / Послесловие М. Рыжовой. – Крань–Клагенфурт–Любляна–Вена: Мохорева, 2001. – (Серия «Путь Прешерна в мир»).

*Прешерн Ф.* Сонет. Газель. К 100-летию выхода в свет первой книги Ф. Прешерна на русском языке / Пер. со словен. Ф. Корша, А. Гитовича, Н. Горской, В. Куллэ, Ж. Гилёвой, С. Святского, О. Воздвиженской, М. Петровых. Вступление Н. Стариковой // Иностранная литература. – 2001. – № 8. – С. 211–221.

### 2002 год

*Кович К.* Диалог. Два сонета / Пер. со словен. Ю. Гусева, М. Бородицкой, Г. Агафонова, М. Рыжовой // Иностранная литература. – 2002. – № 12.

### 2003 год

Все к лучшему. Рассказы современных словенских писателей. Вступительное слово М. Бутова // Новый мир. – 2003. – № 4:

*Флисар Э.* Агрегат / Пер. со словен. Н. Стариковой;

*Клеч М.* Полной грудью / Пер. со словен. А. Судьиной;

*Вирк Я.* Дверь / Пер. со словен. Н. Стариковой;

*Шелиго Р.* Все к лучшему / Пер. со словен. Ж. Перковской.

Утро в России. Современная словенская литература / Пер. со словен.: А. Калиженкова, Н. Емельяшина, Ж. Гилёва, Ю. Юнусова, А. Привалова, А. Мисаилова, А. Красовец, Т. Филимонова. Ред.:

Т. Филимонова, Н. Старикова. – Ljubljana, Študentska založba, б/г [2003]. – 76 с., фото:  
*Чандер М.* Расписание поездов;  
*Есих М.* Семь сонетов;  
*Штегер А.* Пгуй–Прагерско–Любляна; Протуберанцы; Европа; Цитрус; Возвращение домой;  
*Главан П.* Винко;  
*Кумердей М.* Под гладью воды;  
*Порле С.* Республика тысяч королев; Черный ангел, хранитель мой (отрывок из романа);  
*Шаротар Д.* На судоремонтном заводе.

*Цанкар И.* Обитель Марии Заступницы: Роман, рассказы / Пер. со словен. М. Рыжовой. – М.: «Д-р Франце Прешерн», 2003. – 128 с., илл. – (Серия «Словенская классика»).

*Шаламун Т.* Красные цветы. Избранные стихотворения / Пер. со словен. Автор проекта Ю. Ругел. Пер. и предисл. Н. Иванов. – М.: «Д-р Ф. Прешерн», 2003. – 96 с. – [Приложение: Путешествие по Словении: исторический очерк (А.Ленарчич), О словенском языке (О.Плотникова), Основные данные о Словении].

### 2005 год

*Макарович С.* «Не болит чужая боль». Стихи / Пер. со словен. Ж. Перковской // Иностранная литература. – 2005. – № 9.

### 2007 год

*Тауфер В.* Время когти точит. Стихи / Пер. со словен. и вступление Г. Кружкова // Иностранная литература. – 2007. – № 2. – С. 74–79.

### 2008 год

«Предчувствие весны». (Стихи словенских поэтов) Франце Балантич. Карел Дестовник-Каюх / Пер. со словен. и предисл. Н. Иванова // Литературная учеба. – 2008. – № 2, март – апрель. – С. 203–215.

Из века в век. Словенская поэзия: Стихотворения / Пер. со словен.; сост. С. Н. Гловюка, М. Гольи, Н. Графенауэра, С. Добравца,

Ж. В. Перковской; предисл. Н. Н. Стариковой; предисл. к серии С. Н. Гловюка. – М.: Пранат, 2008. – 496 с. – (Серия «Из века в век. Славянская поэзия XX–XXI»).

### 2009 год

Крик раздвоенной души. Два поэта Словении: По разные стороны огня. Карел Дестовник-Каюх (1922–1944). Франце Балантич (1921–1943) / Автор проекта и сост. Ю. Ругел; авторы предисл. А. Ленанчич, Н. Иванов; пер. со словен. Н. Иванов. – СПб.: Алетейя, 2009. – 183 с.

### 2010 год

Из словенской поэзии // Литературное содружество «ИЗ ВЕКА В ВЕК» (общ.-лит., культурологический журнал): Поющие письма. II Международный поэтический фестиваль славянской поэзии. – Пер. со словен.: Ж. Перковской, М. Рыжовой, С. Гловюка, Е. Лесина. – Тверь. 2010:

*Кракар Л.* Освенцим;

*Павчек Т.* Вечерняя музыка; Шаг в небо; Рано или поздно сам прочертится путь... ;

*Кович К.* Как сказать; Адам и Ева;

*Кошута М.* Этот Триест; Древний страх;

*Макарович С.* Игла; Свадьба;

*Графенауэр Н.* Эта расколота жизнь и стёсанная память... ; С брэнностью, которая всегда... ;

*Шаламун Т.* Наша вера; Морские разбойники;

*Есих М.* За крупом бронзовой скульптуры конной... ; Жара, уселись женщины в тенёк... ; Повеяло в окно, журнал раскрыло... ;

*Брвар А.* Зову на сходку;

*Кунтнер Т.* Здесь мой дом; Этот шнапс;

*Новак Б. А.* Альба; Интерьер;

*Ихан А.* Вот так я стал поэтом; Диплом; Изгнание дьявола; Я стою на земле.

### Начало 2011 года

*Янчар Д.* Катарина, павлин и иезуит / Пер. со словен.: М. Л. Бершадская, М. И. Рыжова. – СПб.: Лимбус пресс, 2011. – 480 с.

Библиография  
русской словенистики  
(1990–2010)

Авторы-составители  
Ю. А. Созина и Т. И. Чепелевская

М., 2011. 92 с.

**Содержание**

*Созина Ю. А., Чепелевская Т. И.*  
Словенская культура в современной России ..... 3  
Библиография русской словенистики ..... 20  
Художественная литература ..... 87

**В серии «Slavica et Rossica»  
вышли следующие издания:**

*Поэтический мир славянства: общие тенденции и творческие индивидуальности (Исследования по славянской поэзии) /* Редколл.: С. В. Никольский (отв. ред.), Г. Ф. Доронина, Ю. А. Созина, Н. В. Шведова. – М.: ИСл РАН, 2006.

*Россия в глазах славянского мира /* Редколл.: В. Липатов (отв. ред.), Н. С. Осипова, Ю. А. Созина. – М.: ИСл РАН, 2007.

*Славянский мир в глазах России. Динамика восприятия и отражения в творчестве, документальной и научной литературе /* Редколл.: Л. Н. Будагова (отв. ред.), И. И. Калиганов, Н. С. Осипова, Ю. А. Созина, Н. В. Шведова. – М.: ИСл РАН, 2011.

*Янко Лаврин и Россия /* Редколл.: И. А. Герчигова, Ю. А. Созина (отв. ред.), Т. И. Чепелевская, И. В. Чуркина. – М.: ИСл РАН, 2011.

Серия «Slavica et Rossica»

Оригинал-макет – Ю. А. Созина

Подписано в печать 3 мая 2011 г. Объём 5,75 п.л. Тираж 100 экз.  
Компьютерный центр ИСл РАН